



Stéphane Polis (F.R.S.-FNRS – ULg)
Vincent Razanajao (ULg)

Leipzig, Tuesday 21 February
Global Philology Open Conference

Ancient Egyptian philology: The digital turn

Current projects and future perspectives
for the study of Ancient Egyptian texts

+ Outline of the talk

- **Encoding a complex writing system**
 - Hieroglyphic sign-lists
 - Palaeographical project: AKU
 - Unicode
 - OCR for hieroglyphs
- **Digital corpora**
 - Digital editions
 - Annotated corpora
 - Text alignment
- **Towards a greater interoperability between projects**
 - Interchange format for ancient Egyptian texts
 - Linked open (meta)data and ontologies
 - Data model



+ Encoding a complex writing system

Hieroglyphic sign-lists

Palaeographical project: AKU

Unicode

OCR for hieroglyphs

+ Sign-lists & palaeography

- The Thot Sign-List (TSL)
- The AKU project
- Unicode

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List




Sign-list

EGYPTIAN GRAMMAR

LIST OF HIEROGLYPHIC SIGNS

IN the following pages an attempt is made to enumerate the commonest hieroglyphs found in Middle Egyptian, to determine the objects depicted by them, and to illustrate their uses. It would be easy enough to augment our list very considerably, though there might be difficulty in finding good forms of the rarer signs which would then have to be included. But such an augmentation might well do more harm than good, by unduly dispersing the student's interest, instead of concentrating it upon the signs most frequently met with. It must never be forgotten that in the eyes of the old Egyptians the hieroglyphic writing always remained a system of pictorial representation as well as a script. Hence the capricious variety exhibited in the more elaborate inscriptions. To take but one example, the sign for 'statue'

Sect. A. Man and his Occupations

- 1  seated man Ideo. in $\overline{\text{𓂏}}$ *s* (*st*)⁰ 'man'. Ideo. or det. 'I', 'me' in $\overline{\text{𓂏}}$ *i*, $\overline{\text{𓂏}}$ *wt*, $\overline{\text{𓂏}}$ *ink*, $\overline{\text{𓂏}}$ *kw*. Det. man's relationships or occupations, exx. $\overline{\text{𓂏}}$ *st* 'son'; $\overline{\text{𓂏}}$ *smr* 'courtier'; $\overline{\text{𓂏}}$ *hwrw* 'wretch'; $\overline{\text{𓂏}}$ *trr* 'doer'; also personal names, ex. $\overline{\text{𓂏}}$ *nhw* 'Ankhu'. In personal names, $\overline{\text{𓂏}}$ is abbrev. for $\overline{\text{𓂏}}$ *rhw* 'men',¹ ex. $\overline{\text{𓂏}}$ *Rhw-rnh* 'Rehutonkh'.
- ⁰ Very rarely written as *st*, exx. *Urk.* v. 179; *Met.* 18. ¹ *Rec.* 9, 57, n. 2.
-  seated man and woman with plural strokes Det. people and their occupations, exx. $\overline{\text{𓂏}}$ *rm* 'people'; $\overline{\text{𓂏}}$ *smw* 'Asiatics'; $\overline{\text{𓂏}}$ *mitrw* 'witnesses'.
- 2  man with hand to mouth Det. eat, exx. $\overline{\text{𓂏}}$ *wmm* 'eat'; $\overline{\text{𓂏}}$ *hkr* 'hungry'; drink, ex. $\overline{\text{𓂏}}$ *sw(r)i* 'drink'; speak, exx. $\overline{\text{𓂏}}$ *sdd* 'relate'; $\overline{\text{𓂏}}$ *gr* 'be silent'; think, ex. $\overline{\text{𓂏}}$ *kit* 'devise'; feel, ex. $\overline{\text{𓂏}}$ *mri* 'love'.

¹ Old uses, *AZ.* 57, 72.

+ Sign-lists & palaeography

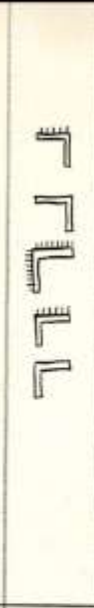
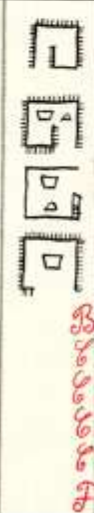
The Thot Sign-List

Berlin Sign list
1935-1939

Planned as supplement to the Wörterbuch
– “Dictionary of Spellings”
(see foreword in *Belegstellenband* 5, 1953)

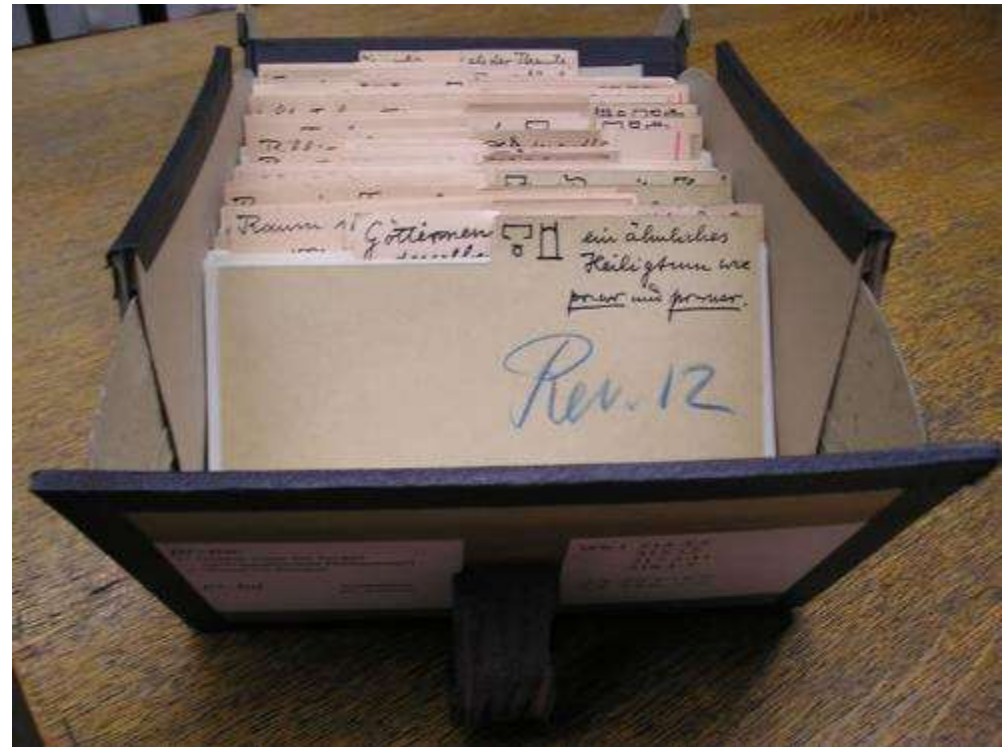
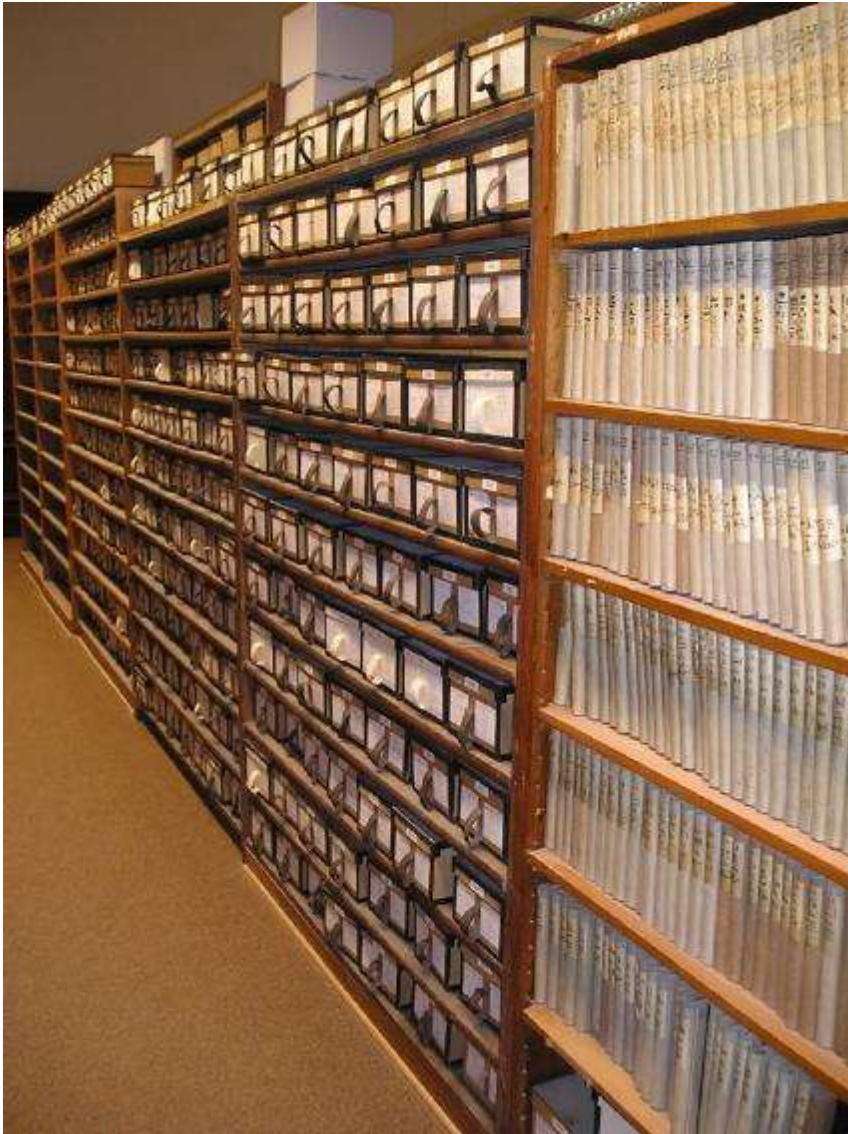
Concordances to inventories of signs
Gardiner: G
Reichdruckerei: R (Theinhardt)
Möller: M I/II
and several text editions

Sign list in the net via
<http://aaew.bbaw.de/archive/berliner-zeichenliste-1935-39>

<p>σ</p> 	<p>G 0¹⁴</p>	<p>Abk. <u>abk</u> (Schutz) <u>abkt</u> (Tor, Palast)</p> <p>Det. <u>ant</u> (Dach) <u>abh</u> (ungeschlossen)</p> <p><i>Abk. hrj in T... f° hrj.w rnp.t Esne LD II 786 < 3654</i></p>
<p>σ</p> 	<p>MT³⁹⁴ G 0¹⁵</p>	<p>Abk. <u>abk</u> (Breite) <u>abkt</u> (Hof, Halle)</p> <hr/> <p><u>abh</u> (weit sein) <u>abh</u> (in <u>abh</u> weit machen)</p> <p>Det. <u>abh</u> (ungeschlossen) <u>abkt</u> (Tor, Palast)</p> <p><i>B Nr 62 G Nr 222 G Nr 223 G Nr 225 G Nr 406 F Nr 30</i></p>

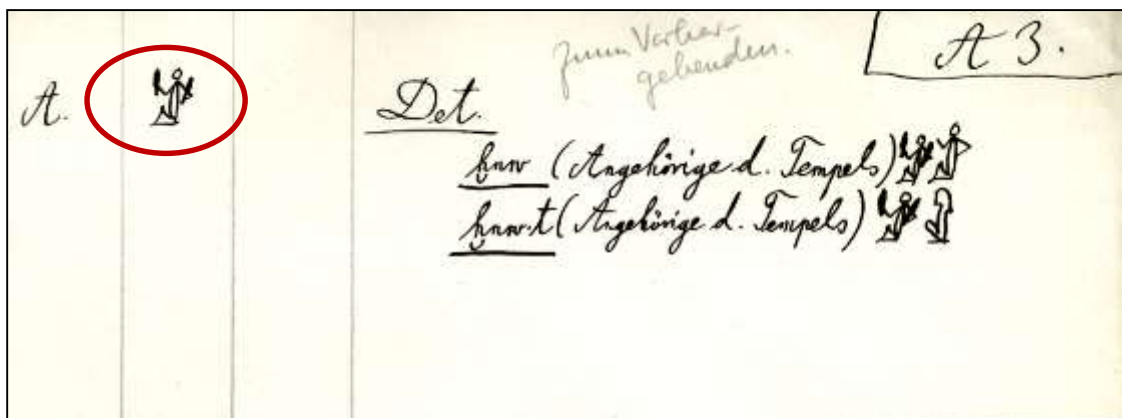
+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List

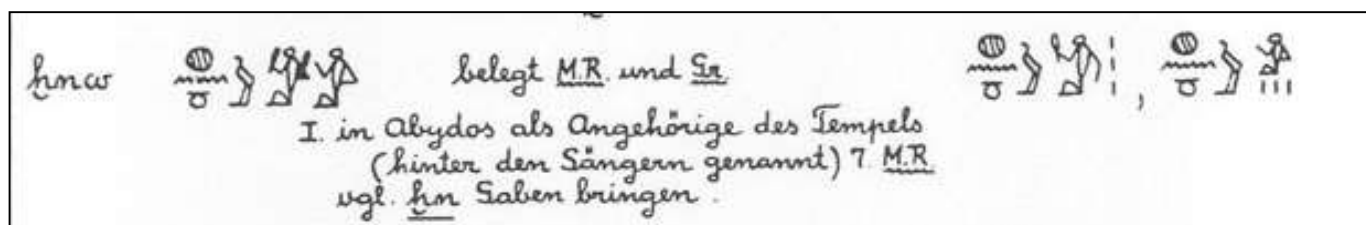


+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List



Berlin sign-list,
page A3



Wb. 3, 286
ḥn.w and ḥn.wt
(references 7, 11)

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List

Hornung & Schenkel's sign-list



L: Insekten, etc.

0100 Skarabäus	L 1
0101 (ohne Mittelbeine)	<u>Med.Habu</u> I 24:3
0150 Geflügelter Skarabäus	<u>Wb</u> I 179; <u>Drioton</u> , ASAE 44,1944,112
0200 <u>Agrypnus</u> -Käfer	<u>Wb</u> I 204; <u>Keimer</u> , ASAE 31,1931,174ff.
0300 <u>mht</u> -Käfer	CT VI 302f
0350 <u>jkw-t</u> -Käfer	CT VII 37m
0400 Käferkopf	<u>Piankoff</u> , <u>Chapelles...Tout-Ankh-Amon</u> pl.IV Mitte
0500 Biene	L 2
0501 ("Kralle vorne")	<u>Med.Habu</u> I 16:17. 22:29. 26:21 Biene im Haus siehe O
0600 Fliege	L 3
0601 (ohne Flügel)	CT VII 53c
0700 Heuschrecke	L 4
0800 Gottesanbeterin	Otto, Mundöffnung I 28f.; II 56 Nr.7
0900 Schmetterling?	<u>Wb</u> III 422,7; <u>Keimer</u> , ASAE 34,204f.
1000 <u>Aspr</u> -Insekt	CT VI 302e
1100 Tausendfuß	L 5
1101 (schematisch)	<u>Wb</u> III 441
1200 Laus	CT II 94a; V 281c
1300 Floh	CT I 215f
1500 Muschel	L 6
1501 (mit Innenzeichnung)	<u>Wb</u> III 218,17; <u>Junker</u> , <u>Giza</u> IX 44
1600 Wasserskorpion (<u>Nepa</u>)	L 7; von <u>Känel</u> , <u>La népe et le scorpion</u> Wasserskorpion im Haus siehe O
1700 Skorpion	<u>Wb</u> I 351; CT VI 124g
1710 (mit Rollsiegel)	<u>Sagqara Tombs</u> I (1984) pl. 28 f.
1800 Skorpion auf Standarte	<u>Petrie</u> , <u>Gizeh and Rifeh</u> pl.XIII,G
1900 <u>Skorpionpaar</u>	<u>Beni Hasan</u> I pl.7, links
2000 Wurm	<u>Wb</u> I 498,5
2001 (gerade)	CT IV 1b

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List

Hornung & Schenkel's sign-list

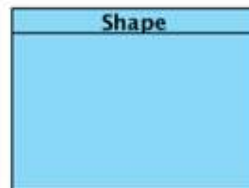
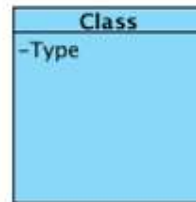


L: Insekten, etc.

0100	Skarabäus	L 1
0101	ohne Mittelbeine)	<u>Med.Habu</u> I 24:3
0150	Geflügelter Skarabäus	<u>Wb</u> I 179; <u>Drioton</u> , ASAE 44,1944,112
0200	<u>Agrypnus</u> -Käfer	<u>Wb</u> I 204; <u>Keimer</u> , ASAE 31,1931,174ff.
0300	nh-Käfer	CT VI 302f
0350	kw-t'-Käfer	CT VII 37m
0400	Käferkopf	<u>Piankoff</u> , <u>Chapelles...Tout-Ankh-Amon</u> pl.IV Mitte
0500	Biene	L 2
0501	("Kralle vorne")	<u>Med.Habu</u> I 16:17. 22:29. 26:21 Biene im Haus siehe O
0600	Fliege	L 3
0601	(ohne Flügel)	CT VII 53c
0700	Heuschrecke	L 4
0800	Gottesanbeterin	Otto, Mundöffnung I 28f.; II 56 Nr.7
0900	Schmetterling?	<u>Wb</u> III 422,7; <u>Keimer</u> , ASAE 34,204f.
1000	Aspr-Insekt	CT VI 302e
1100	Tausendfuß	L 5
1101	(schematisch)	<u>Wb</u> III 441
1200	Laus	CT II 94a; V 281c
1300	Floh	CT I 215f
1500	Muschel	L 6
1501	(mit Innenzeichnung)	<u>Wb</u> III 218,17; <u>Junker</u> , <u>Giza</u> IX 44
1600	Wasserskorpion (<u>Nepa</u>)	L 7 ; von <u>Känel</u> , <u>La népe et le scorpion</u> Wasserskorpion im Haus siehe O
1700	Skorpion	<u>Wb</u> I 351; CT VI 124g
1710	(mit Rollsiegel)	<u>Sagqara Tombs</u> I (1984) pl. 28 f.
1800	Skorpion auf Standarte	<u>Petrie</u> , <u>Gizeh and Rifeh</u> pl.XIII,G
1900	<u>Skorpionpaar</u>	<u>Beni Hasan</u> I pl.7, links
2000	Wurm	<u>Wb</u> I 498,5
2001	(gerade)	CT IV 1b

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List



Réviser le codage de l'égyptien ancien

Vers un répertoire partagé des signes hiéroglyphiques

Stéphane Polis¹, Serge Rosmorduc²

1. Fonds National de la Recherche Scientifique – Université de Liège
 Département des Sciences l'Antiquité
 Place du XX Août, 7
 B-4000 Liège, Belgique
 s.polis@ulg.ac.be

2. Cédric/ILJ/Conservatoire National des Arts et Métiers
 Rue Conté, 2
 75003 Paris, France
 serge.rosmorduc@cnam.fr

RÉSUMÉ. Nous proposons de réviser le codage de l'égyptien ancien qui repose sur un standard nommé « manuel de codage » (1988) ne répondant pas aux besoins actuels dans la création de corpus hiéroglyphiques. Une analyse des 60 000 graphies du corpus Ramsès nous permet de faire deux propositions concrètes concernant, d'une part, les principes présidant à l'encodage des graphies hiéroglyphiques dans les corpus annotés et, d'autre part, la nécessaire refonte du répertoire des signes hiéroglyphiques.

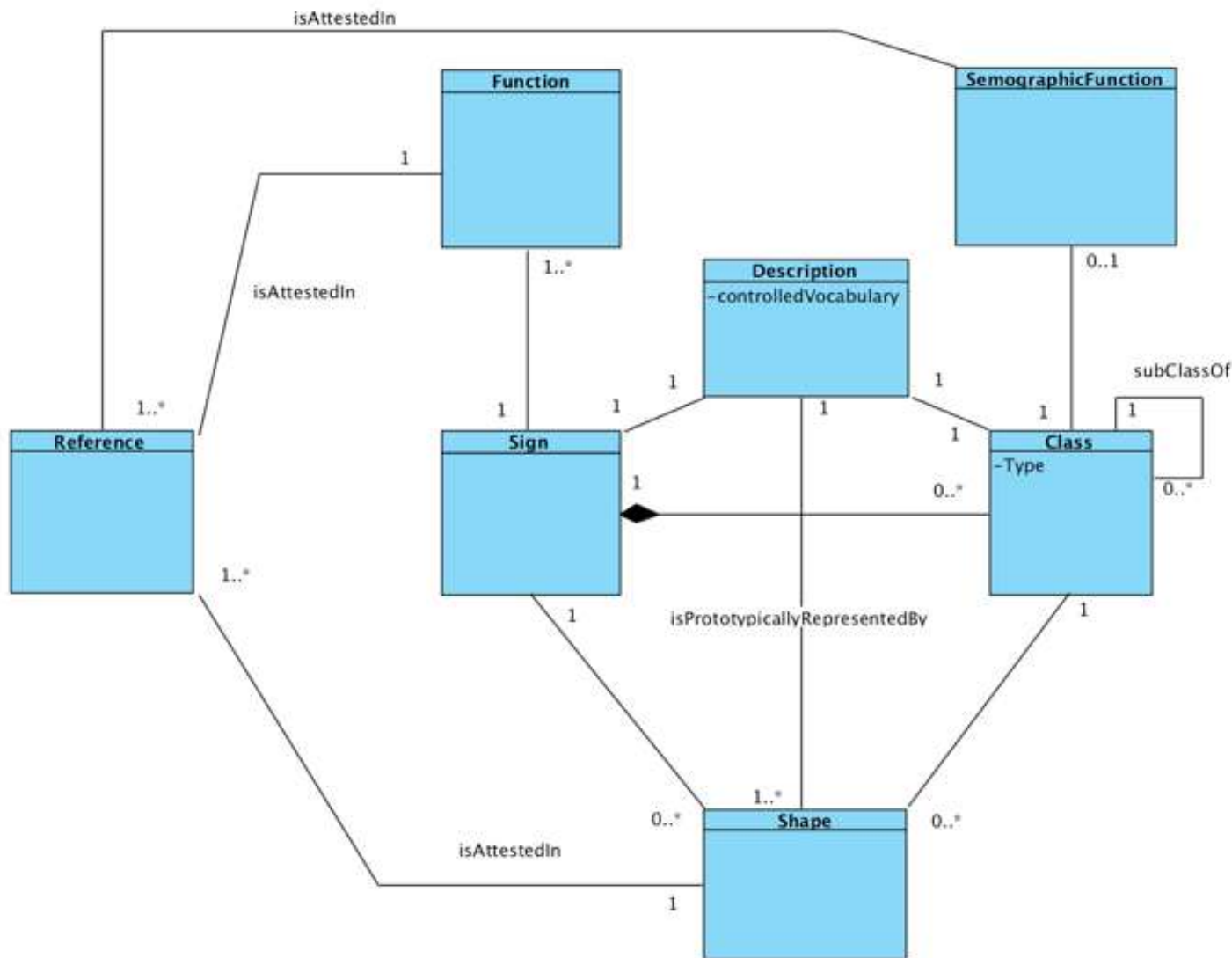
ABSTRACT. Based on an analysis of the 60 000 spellings found in the Ramses corpus, we show that the encoding scheme that is used for hieroglyphic texts, known as the Manuel de Codage (1988), is problematic for the development of text corpora in general. We consequently (1) argue in favour of basic principles that should be followed when encoding hieroglyphic texts in the framework of corpus projects, and (2) suggest guidelines for a new encoding scheme, especially with respect to the structure of the sign-list.

MOTS-CLÉS : hiéroglyphes, encodage, Unicode, liste de signe, égyptien ancien.

KEYWORDS: hieroglyphs, encoding, Unicode, sign-list, Ancient Egyptian.

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List



TSL features

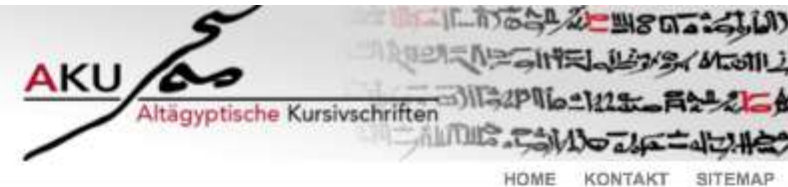
- Structured
- Referenced
- Available as linked open data for annotated corpora and other projects (like AKU, etc.)

Forthcoming

- Collaborative website

+ Sign-lists & palaeography

The AKU project (<https://aku.uni-mainz.de>)



HOME KONTAKT SITEMAP

Startseite/Aktuelles

► **Projektbeschreibung**

Die digitale Paläographie

Die systematische Analyse

Aktivitäten

AKU-Bibliographie

Hieratic Studies Online

Kooperationspartner

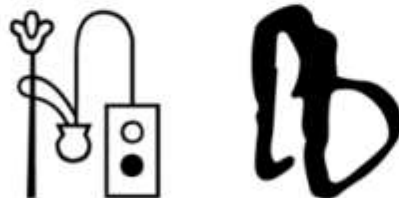
Datenbanken | Links

Galerie

Kontakt

Altägyptische Kursivschriften

Im Alten Ägypten gab es neben den monumentalen und detailliert ausgeführten Hieroglyphen auch kursive (Hand-)Schriften, die über 3000 Jahre lang in Gebrauch waren. Sie werden als Hieratisch, Kursivhieroglyphen, Abnorm- bzw. Kursivhieratisch und Demotisch bezeichnet. Man schrieb mit Pflanzenstengeln und Rußtusche auf Papyrus, Leinen, Leder, Holz, Ton oder Stein. Die altägyptische Wortwurzel für „Schrift“, „schreiben“ und „Schreiber“ (sesch) wird mit dem Schreibgerät für Handschriften geschrieben, das aus einem Binsenbehälter, einem Ledersäckchen für Farbpigmente und einer Palette mit zwei Näpfen für unterschiedliche Tinte besteht.



Schreibgerät Gardiner Sign-list Y4 (links) und hieratische Version (rechts)

Außerdem wurden die Zeichen auch in Felswände eingeritzt. Die Kursivschriften wurden als erste Schriftart gelernt und spielten unter Gelehrten, Priestern, Beamten und Schreibern eine wesentliche Rolle für Kommunikation und Verwaltung, aber auch für Dichtung, Wissensgebiete, religiöse und funeräre Texte.

Projekt

Trotzdem sind die Kursivschriften noch nicht systematisch erforscht worden, weder hinsichtlich ihrer

Besonderheiten in Orthographie und Abkürzungen, Funktionen und Gebrauch und ihrer historischen Entwicklung, noch hinsichtlich ihres Vergleichs mit den Kursivhieroglyphen, Monumentalhieroglyphen oder den demotischen Zeichen.



Akademie
der Wissenschaften
und der Literatur
Mainz



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

+ Sign-lists & palaeography

The Thot Sign-List \Rightarrow Unicode



<http://sinuhe.foreverhost.us/?i=1>

+ Sign-lists & palaeography











The Thot Sign-List ⇒ Unicode

Title: A system of control characters for Ancient Egyptian hieroglyphic text (updated version)

From: Mark-Jan Nederhof & Vinodh Rajan & Johannes Lang (University of St Andrews, UK), Stéphane Polis & Serge Rosmorduc (Ramses Project, Université de Liege, Belgium & CNAM, Paris), Tonio Sebastian Richter & Ingelore Hafemann & Simon Schweitzer (Thesaurus Linguae Aegyptiae, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin)

To: UTC

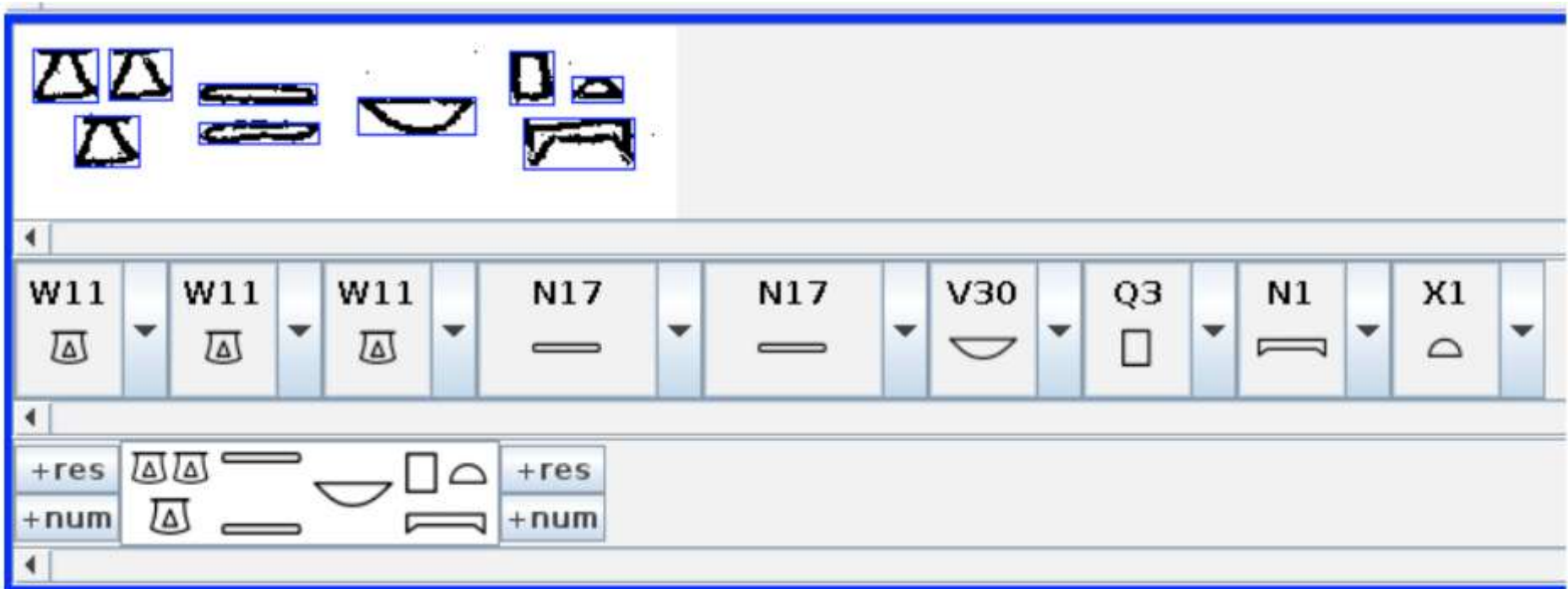
Date: 2017-01-24

default glyph	short name	character name
	HOR	EGYPTIAN HIEROGLYPH HORIZONTAL
	VERT	EGYPTIAN HIEROGLYPH VERTICAL
	KERN	EGYPTIAN HIEROGLYPH KERN
	INSERT_T_L	EGYPTIAN HIEROGLYPH INSERT TOP LEFT
	INSERT_B_L	EGYPTIAN HIEROGLYPH INSERT BOTTOM LEFT
	INSERT_T_R	EGYPTIAN HIEROGLYPH INSERT TOP RIGHT
	INSERT_B_R	EGYPTIAN HIEROGLYPH INSERT BOTTOM RIGHT
	INSERT_CENTER	EGYPTIAN HIEROGLYPH INSERT CENTER
	STACK	EGYPTIAN HIEROGLYPH STACK
	EMPTY	EGYPTIAN HIEROGLYPH EMPTY

+ OCR of hieroglyphic texts

A proof of concept on handwritten transcriptions

M.-J. Nederhof. 2015. OCR of handwritten transcriptions of Ancient Egyptian hieroglyphic text. In *Altertumswissenschaften in a Digital Age: Egyptology, Papyrology and beyond*, proceedings of a conference and workshop in Leipzig, November 4-6, 2015.





Digital Editions

Deir el-Medineh Online & the Karnak Project

+ Digital editions


Deir el-Medineh Online

Deir el Medineh online
 Nichtliterarische Ostraka aus Deir el Medine

INDEX
 EINFÜHRUNG
 EINLEITUNG IN DIE SAMMLUNG VON QURNA
 SAMMLUNGEN
 RECHERCHE
 INSTITUT FÜR ÄGYPTOLOGIE MÜNCHEN
 DEIR EL MEDINA DATABASE LEIDEN

Willkommen bei Deir el Medine Online!

Für die phonetische Umschrift installieren Sie bitte die Schrift "Transliteration" von Glyph!
 Kommentar, Anregung und Kritik richten Sie bitte an diese E-MAIL ADRESSE

AKTUELLE SEITE: INDEX | ZULETZT GEÄNDERT: 20. FEBRUAR 2009 | © DEIR EL MEDINE ONLINE 2002-2009, MÜNCHEN 

<http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de>

+ Digital editions

Deir el-Medineh Online



INDEX
EINFÜHRUNG
EINLEITUNG IN DIE SAMMLUNG VON QURNA
SAMMLUNGEN
RECHERCHE
INSTITUT FÜR ÄGYPTOLOGIE MÜNCHEN
DEIR EL MEDINA DATABASE LEIDEN

BILD - TRANSLITERATION - BESCHREIBUNG - ÜBERSETZUNG - ANMERKUNGEN

BERLIN P 10634

1. *[jbd] [1] [3h.t] sw 21 Sthj s3 H^cj-mtr 450*
2. *[jbd] 1 3h.t sw 131 Nb-mhj.t rm.w dbn 325*
3. *hrw pn m-dr.t Sth-ms rm.w dbn 325 dmd 650*
4. *sh3 n2 t3 rrw.t n dm^c hn^c p3*
5. *rj[.t]*

+ Digital editions

Deir el-Medineh Online

Deir el Medineh  online
Nichtliterarische Ostraka aus Deir el Medineh

BILD - TRANSLITERATION - BESCHREIBUNG - ÜBERSETZUNG - ANMERKUNGEN

BERLIN P 10634

1. *[jbd] [I] [3h.t] sw 21 Sthj s3 H^cj-mtr 450*
2. *[jbd] 1 3h.t sw 131 Nb-mhj.t rm.w dbn 325*
3. *hrw pn m-dr.t Sth-ms rm.w dbn 325 dmd 650*
4. *sh3 n2 t3 r^w.t n dm^c hn^c p3*
5. *rj[.t]*



AKTUELLE SEITE: 0

+ Digital editions

Deir el-Medineh Online

Deir el Medineh  online
Nichtliterarische Ostraka aus Deir el Medine

INDEX
EINFÜHRUNG
EINLEITUNG IN DIE SAMMLUNG VON QURNA
SAMMLUNGEN
RECHERCHE
INSTITUT FÜR ÄGYPTOLOGIE MÜNCHEN
DEIR EL MEDINA DATABASE LEIDEN

BILD - TRANSLITERATION - BESCHREIBUNG - **ÜBERSETZUNG** - ANMERKUNGEN

BERLIN P 10634

1. *[jbd] [1] [3h.t] sw 21 Sthj s3 H^cj-mtr 450*
2. *[jbd] 1 3h.t sw 131 Nb-mhj.t rm.w dbn 325*
3. *hrw pn m-dr.t Sth-ms rm.w dbn 325 dmd 650*
4. *sh3 n2 t3 rrw.t n dm^c hn^c p3*
5. *rj[.t]*

Berlin P 10634

- 1 [1. *sh.t*] Tag 21: *Sthj*, Sohn des *H^cj-mtr*: 450
- 2 1. *sh.t*, Tag 13: *Nb-mhj.t*: Fische: 325 Deben;
- 3 an diesem Tag von *Sth-ms*: Fische: 325 Deben; Summe: 650.
- 4 Erinnerung an die Papyrusrolle und die
- 5 Tinte.

+ Digital editions

The Karnak Project



**CFEETK – Centre Franco-Égyptien d'Étude
des Temples de Karnak
CSA / USR 3172 du CNRS**



Le Cfeetk	Axes de Recherches	Restauration - Anastylose	Publications - Bibliographie	Ressources	Actualités	Contact
---------------------------	------------------------------------	---	--	----------------------------	----------------------------	-------------------------

+ Digital editions

The Karnak Project



**CFEETK – Centre Franco-Égyptien d'Étude
des Temples de Karnak**
CSA / USR 3172 du CNRS



Le Cfeetk	Axes de Recherches	Restauration - Anastylose	Publications - Bibliographie	Ressources	Actualités	Contact
-----------	--------------------	---------------------------	------------------------------	------------	------------	---------



Karnak (v 0.1.5)   

Projet d'index global des inscriptions des temples de Karnak

3964 documents accessibles sur 7760 documents uniques dans le projet.
1898 scènes, 15 stèles, 120 éléments statuaires



archimede
ARCHEOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MEDITERRANEE ET DE
L'EGYPTE ANCIENNES



 PLAN INTERACTIF

 LOCALISATION

 CHRONOLOGIE

 INVENTAIRE

 À PROPOS

 Télécharger l'*Inventaire des monuments, objets, scènes et inscriptions des temples de Karnak.*

<http://www.cfeetk.cnrs.fr/karnak/>

+ Digital editions

The Karnak Project

Offrande du bouquet monté Scene 248 - (KIU 807)

☰ Salle hypostyle / Paroi intérieure ouest / Partie nord / 1^{er} registre



♥ [Cliquer pour agrandir](#)

Photographic(s) du document :

📅 date ▼ 📷 photographe ▼ 🏷 type ▼

DATATION : XIX^e dynastie 4 / Séthi I^{er} 4

MATÈRE : Grès.

Inscription

Le roi



1 'nh nfr nfr jr mn[w ...]



2 s7 Jmn [...] mr(y) [...]



3 nsut bjty [...] Mn-M7 't[-R']



4 s7 R' [...] Sthj[-mr]~n[-Jmn]



5 d(w) 'nh mj R'

+ Digital editions

The Karnak Project

Offrande du bouquet monté Scene 248 - (KIU 807)

Salle hypostyle / Paroi intérieure ouest / Partie nord / 1^{er} registre

DATE : XIX^e dynastie / Séthi I^{er}

Bibliographie sélective

- *Inventaire*, KIU 807.
PM II², p. 43-44 (152, IV, 6).
P. BARGUET, *Le temple d'Amon-Rê à Karnak. Essai d'exégèse*, RAPH 21, 1962, p. 72 [C].
- H.H. NELSON, W.J. MURNANE, *The Great Hypostyle Hall at Karnak, Volume I, Part 1. The Wall Reliefs*, OIP 106, 1981, pl. 164 [F].
A. EL-SHARKAWY, *Der Amun-Tempel von Karnak. Die Funktion der Großen Säulenhalle, erschlossen aus der Analyse der Dekoration ihrer Innenwände*, Wissenschaftliche Schriftenreihe Ägyptologie 1, Berlin, 1997, p. 126-127 [T].

AUTEUR(S) DE LA NOTICE : Charlie Labarta Cédric Larcher

Avec des contributions de Anaïs Tillier, Sébastien Biston-Moulin

Création de la fiche : 15/01/2013. Dernière modification : 06/01/2015

[Cliquez pour agrandir](#)

Photographie(s) du document :

date ▼ photographie ▼ type ▼

4 s3 R' [...] Sthj[-mr]~n[-Jmn]



5 d(w) 'nh mj R'



Annotated corpora

TLA, Ramses Online, Karnak cachette

+ Annotated corpora

Thesaurus Linguae Aegyptiae

- The *Thesaurus Linguae Aegyptiae* is a publication platform made available on the Internet by the Project *Structure and Transformation in the Vocabulary of the Egyptian Language* (former *Ancient Egyptian Dictionary Project*) at the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities.
- First released for general use on the 31st of October 2004, with the aim to provide access to Ancient Egyptian texts in transliteration (ca. 1 400 000 occurrences; from OEG to Dem. and Ptol.).

Thesaurus Linguae Aegyptiae

Einführung: Das virtuelle Wörterbuch und die Textdatenbank im Internet • Kontakt und Abonnement der mailinglist • Impressum

Im Aufbau des digitalen Corpus altägyptischer Texte kooperieren die folgenden Institutionen und Projekte:
 Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Strukturen und Transformationen des Wortschatzes der ägyptischen Sprache • Böttcherische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Strukturen und Transformationen des Wortschatzes der ägyptischen Sprache • Akademie der Wissenschaften und der Literatur - Mainz, Deutsche Textdatenbanken • Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften, Totenbuchprojekt • Katholieke Universiteit Leuven, Leuven online index of Ptolemaic and Roman hieroglyphic Texts • Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, ECHO-Projekt

Der Thesaurus Linguae Aegyptiae wirkt im philologisch-linguistischen Forschungsbereich des Exzellenzclusters TOPOI mit und dankt für vielfache Unterstützung in diesem Kontext.

BBAW

Für die Unterstützung ihrer Arbeit am Thesaurus Linguae Aegyptiae danken wir den folgenden Institutionen:
 Deutsche Forschungsgemeinschaft • Hermann und Elise geborene Heckmann-Wentzel-Stiftung • Fritz Thyssen Stiftung

Für die Erlaubnis zur Benutzung von Bildmaterial danken wir den folgenden Institutionen:
 Österreichische Akademie der Wissenschaften (Wien) • Deutsches Archäologisches Institut (Abteilung Kairo)

weiter danken wir für vielfältige Unterstützung
 Jochen Helber • Daniel Wiering

Stand der Datenbanken: 31. Oktober 2014, Version des Anzeigeprogramms: 31. Oktober 2014

+ Annotated corpora

Thesaurus Linguae Aegyptiae

- Lemmatization and morphological annotation of the text material allow for specific research from lexical, philological, linguistic, and historico-cultural points of view. All texts come with running translations.



Thesaurus Linguae Aegyptiae, pPetersburg 1115, Die Geschichte des Schiffbrüchigen

[\[detailed information for text\]](#) [\[position in hierarchical tree of objects and texts\]](#)

[\[first\]](#) [\[prior\]](#) [\[next\]](#) [\[last\]](#)

nn [8] *nhw n(j) mSa =n*

es gibt keinen Verlust für unsere Truppe.

pH.n =n [9] *pH,wj wAwA,t sni.n =n* [10] *snm,t*

Nachdem wir die Grenze von Wawat erreicht hatten, sind wir an Bigge vorbeigezogen.

m =k r =f n jy =((n)) [11] *m-Htp*

Sieh uns doch, wir sind in Frieden zurückgekehrt;

tA =n pH =n sw

(und) unser Land haben wir erreicht.

[12] (*Rubrum: sDm r =k n =j :*) *HA,t(j)-a*

Höre mir zu, Fürst!

jnk Swi <m> [13] *HAw*

Ich bin einer, der nicht übertreibt (lit. der frei ist von Übertreibung).

jai tw

Wasche dich,

jmi [14] *mw Hr DbA.(Pl.) =k*

gib Wasser auf deine Finger!

jx wSb =k [15] *wSd.t(w) =k*

Du sollst (nur) antworten, wenn du angesprochen wurdest.

mdwi =k n [16] *nswt jb =k m-a =k*

Du sollst mutig (wörtl.: indem dein Herz in deiner Hand ist) zum König sprechen;

[\[first\]](#) [\[prior\]](#) [\[next\]](#) [\[last\]](#)

+ Annotated corpora

Thesaurus Linguae Aegyptiae

- Lemmatization and morphological annotation of the text material allow for specific research from lexical, philological, linguistic, and historico-cultural points of view. All texts come with running translations.
 - Each token is linked to an entry in the lemma-list

information for lemma  *pH* (lemma-no. 61370)

translation	erreichen; angreifen (to reach; to attack)
short reference	Wb 1, 533.12-535.12; KoptHWb 157
word class	Vb., 2rad

+ Annotated corpora

Thesaurus Linguae Aegyptiae

- Lemmatization and morphological annotation of the text material allow for specific research from lexical, philological, linguistic, and historico-cultural points of view. All texts come with running translations.
 - Each token is linked to an entry in the lemma-list
 - The texts and documents are described by metadata

information for text: Thesaurus Linguae Aegyptiae, pPetersburg 1115, Die Geschichte des Schiffbrüchigen

bibliography

- W. Golénisheff, Les papyrus hiératiques Nos. 1115, 1116 A et 1116 B de l'Ermitage Impérial à St. Pétersbourg, (St. Pétersbourg) 1913, 1-2 und Tf. 1-8 [T,*P]
- A.M. Blackman, Middle-Egyptian Stories, Bibliotheca Aegyptiaca 2, Bruxelles 1932 (= 1972), 41-48 [*T]
- G. Burkard, Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Kunstwerk, ÄAT 22, Wiesbaden 1993 [Ü]
- R.B. Parkinson, The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC, Oxford World's Classics, Oxford 1997 (= 1998), 89-101 [Ü]

line count according to

[1]: Zeile 1 (Zl. 1-123 und 177-189 sind senkrecht geschrieben; Zl. 124-176 sind waagrecht in 6 Kolumnen geschrieben)

provenance

(unbestimmt)

R.B. Parkinson, Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt, London and New York 2002, 70-71 und 298-299: vielleicht vom gleichen Schreiber, der pPrisse geschrieben hat, und daher vielleicht auch aus einem Grab von Dra Abu el-Naga in Theben

date

12. Dyn.
paläographisch zeitlich gleich mit pPrisse

type of object

Papyrus, Rolle

script

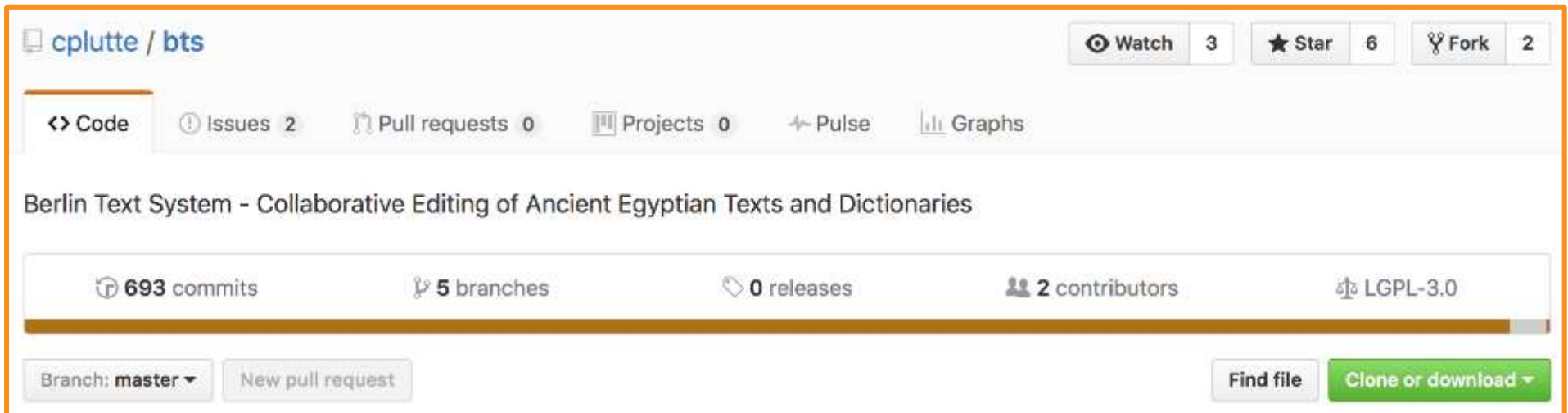
Mittelhieratische Buchschrift
Mittelhieratisch

type of text

Erzählung

+ Annotated corpora

Thesaurus Linguae Aegyptiae



The screenshot shows the GitHub repository page for 'cplutte / bts'. The repository is titled 'Berlin Text System - Collaborative Editing of Ancient Egyptian Texts and Dictionaries'. It has 3 watchers, 6 stars, and 2 forks. The repository is currently on the 'master' branch. The page shows 693 commits, 5 branches, 0 releases, and 2 contributors. The license is LGPL-3.0. There are buttons for 'Find file' and 'Clone or download'.

cplutte / bts

Watch 3 Star 6 Fork 2

Code Issues 2 Pull requests 0 Projects 0 Pulse Graphs

Berlin Text System - Collaborative Editing of Ancient Egyptian Texts and Dictionaries

693 commits 5 branches 0 releases 2 contributors LGPL-3.0

Branch: master New pull request Find file Clone or download

+ Annotated corpora

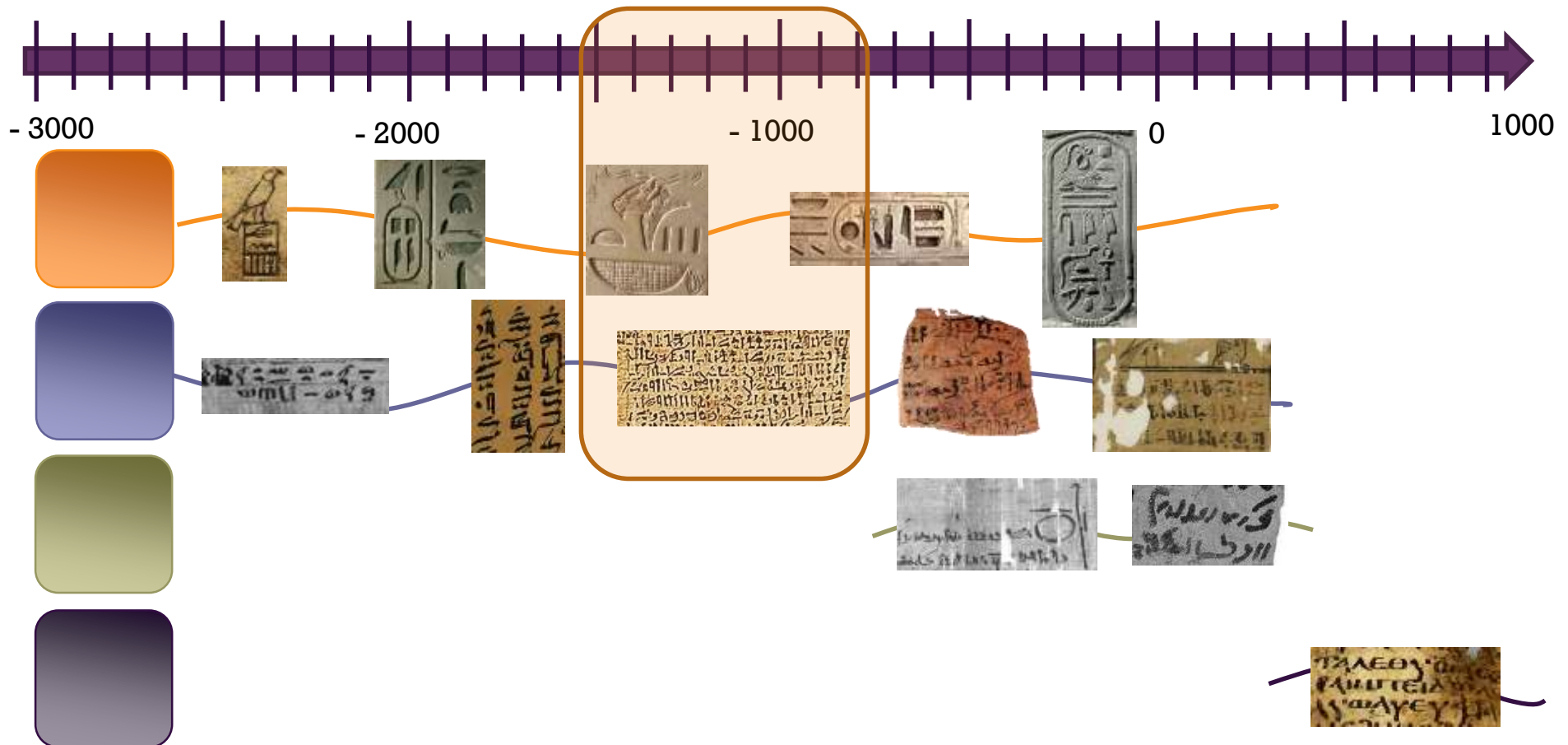
- Thesaurus Linguae Aegyptiae
- Ramses Online

+ Annotated corpora

The Ramses Project

Goal

- Build a richly annotated corpus of Late Egyptian texts



+ Annotated corpora

The Ramses Project

Goal

- Build a richly annotated corpus of Late Egyptian texts
- Useful both for philologists and linguists

+ Annotated corpora

The Ramses Project

JAVA software (MySQL – texts stored in XML)

- LexiconEditor
- TextEditor

The screenshot displays the Ramses software interface. The title bar reads: "Ramses 20140317 / P. BM 10440 (= LRLC 3, P. Salt 1821, 9 A. 106, 8 A. 132) (= P. BM 10440); id: 224 / [2/pl. 9]". The menu bar includes: "Fichier", "Menu textes", "Éditer", "Insérer", "Chercher", "Exportation", "Bibliographie", "Statistiques".

The main workspace is a grid of word cards. Each card shows a word (e.g., "ss", "try", "n default", "p3", "br", "spelling ?", "3", "n default", "is.t", "b3k-n-mw.t", "n default", "p3", "bw-th3-inn", "s3w", "kr", "m default", "spelling ?", "3", "n default", "imm-r", "3", "n default") and its grammatical information (e.g., "substantive scribe", "substantive +Ctry+i", "connectors de", "article/démonstrative le", "substantive tombe, nécropole", "connectors à, pour", "substantive chef", "connectors de", "substantive équipe", "substantive +bAk-n-mw.t", "connectors de", "article/défini le").

Below the grid is a toolbar with buttons: "Insérer mot", "Mettre à jour mot", "Statut des éléments", "Noir", "Rouge", "Autre", "Normal", "Lacune", "Complément de l'éditeur", "Ajouter lacune", "Ajouter Ponctuation", "Ajouter espace".

The bottom section contains a "Traduction" field with the text: "Le scribe de la Tombe +Try+i au chef d'équipe de la Tombe +bAk-n-mw.t, au scribe +bw-thA-inn+i et au gardien +tkr+i, en vie, prospérité, santé et < dans > la faveur d'Amon-Ré, roi des dieux." Below it is a "Commentaire" field and a "Filtres" field.

The bottom right section is divided into four panels: "Lemme" (listing lemmas like "m-bAH (en présence de) connecto", "in (par) connectors", "lwi (venir) verb", etc.), "Flexion" (empty), "Graphie" (empty), and "Analyse" (showing "m (dans, en tant que, de) connectors" and "default m").

+ Annotated corpora

The Ramses Project

What kind of data?

- Hieroglyphic spellings

ir	p3y	4	hrd.w	ink	iw	w	r	c q	r	
default quant à, si	ce, cet	default 4	enfant	je	spelling ? bn	default iw (F3)	ils	default r (F III)	infinitive entrer	default vers, pour
					END					
ps	m	h.wt	i	nb.wt						
infinitive diviser	default dans, en tant que, de	chose, biens	je	default tout						

+ Annotated corpora

The Ramses Project

What kind of data?

- Hieroglyphic spellings
- Lemmatization and morphological annotation

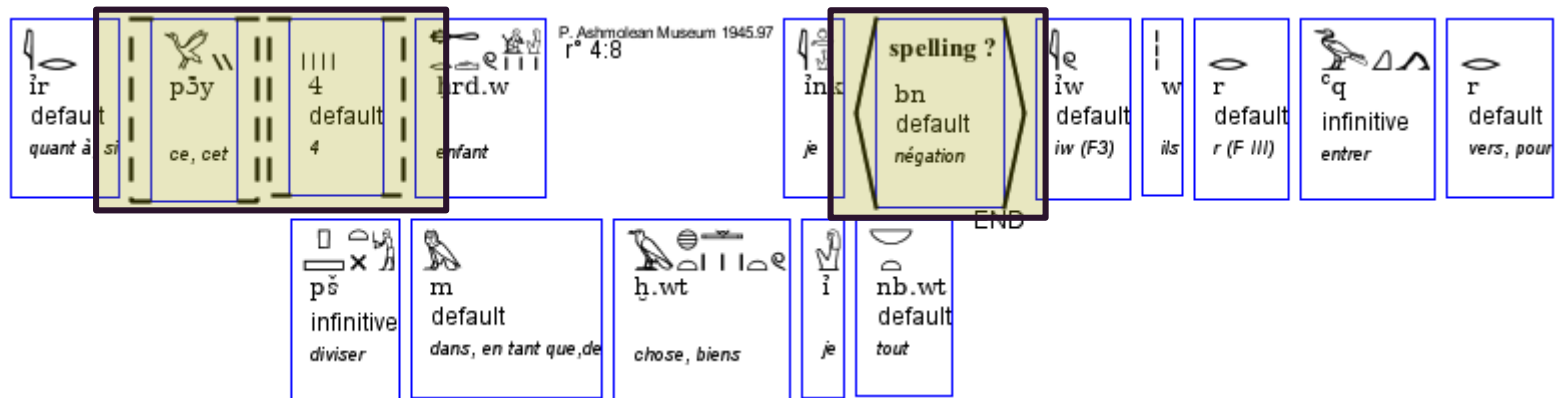
default quant à, si	ce, cet	default 4	enfant	je	spelling ? bn default négation	default iw (F3)	ils	default r (F III)	infinitive entrer	default vers, pour
					END					
infinitive diviser	default dans, en tant que, de	chose, biens	je	default tout						

+ Annotated corpora

The Ramses Project

What kind of data?

- Hieroglyphic spellings
- Lemmatization and morphological annotation
- Textual criticism

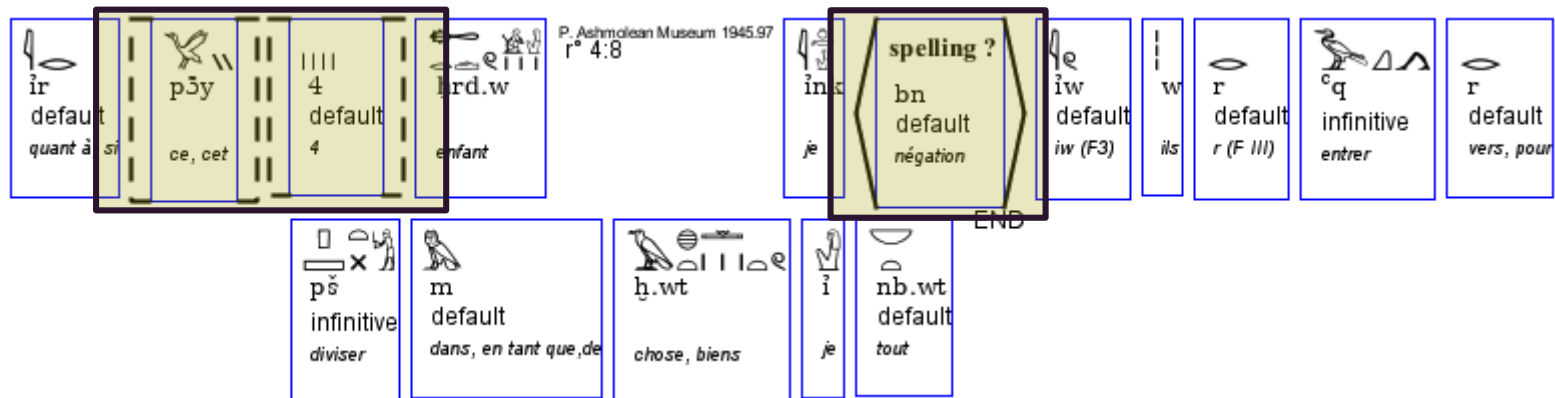


+ Annotated corpora

The Ramses Project

What kind of data?

- Hieroglyphic spellings
- Lemmatization and morphological annotation
- Textual criticism
- Translation (French / English)



+ Annotated corpora

The Ramses Project

Fig9 - Ramses syntax editor

Fichier Édition View Fenêtre ?

bn négation	lw lw (F3)	=i je	d(i).t donner	aq entrer	pAy ce, cet	rmT homme	r vers, pour	v* 13:26	pAy.l mon	pr maison, domaine
				verbalPhrase function predicate	nounPhrase function subject definiteness: defined	adverbialPhrase function argument				
negation	verbalPhrase function predicate	nounPhrase function subject definiteness: defined		clauseType: dependant		verbalPred				

translation: Je ne laisserai pas entrer cet homme dans ma maison
 directSpeech: true
 clauseType: independent
 negation: true
 ArgumentStructure: 2ArgConstr

Syntegm

Type: —verbalPred

Function: undefined

Attributes: undefined

A: object, adjunct

translation	
directSpeech	false
clauseType	dependent
conversion	none
negation	false
interrogative	false
topic	none
ArgumentStructure	unset

+ Annotated corpora

The Ramses Project

*Annotating figurative language:
Another perspective for digital
Altertumswissenschaften*

Camilla Di Biase-Dyson, Stefan Beyer & Nina Wagenknecht
Göttingen and Leipzig

Altertumswissenschaften in a Digital Age:
Egyptology, Papyrology and Beyond
Conference and Workshop, Leipzig,
4.11.2015



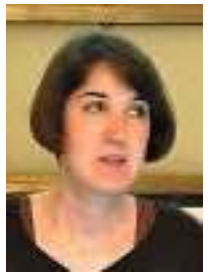
+ Annotated corpora

The Ramses Project



History

■ 2006-2017



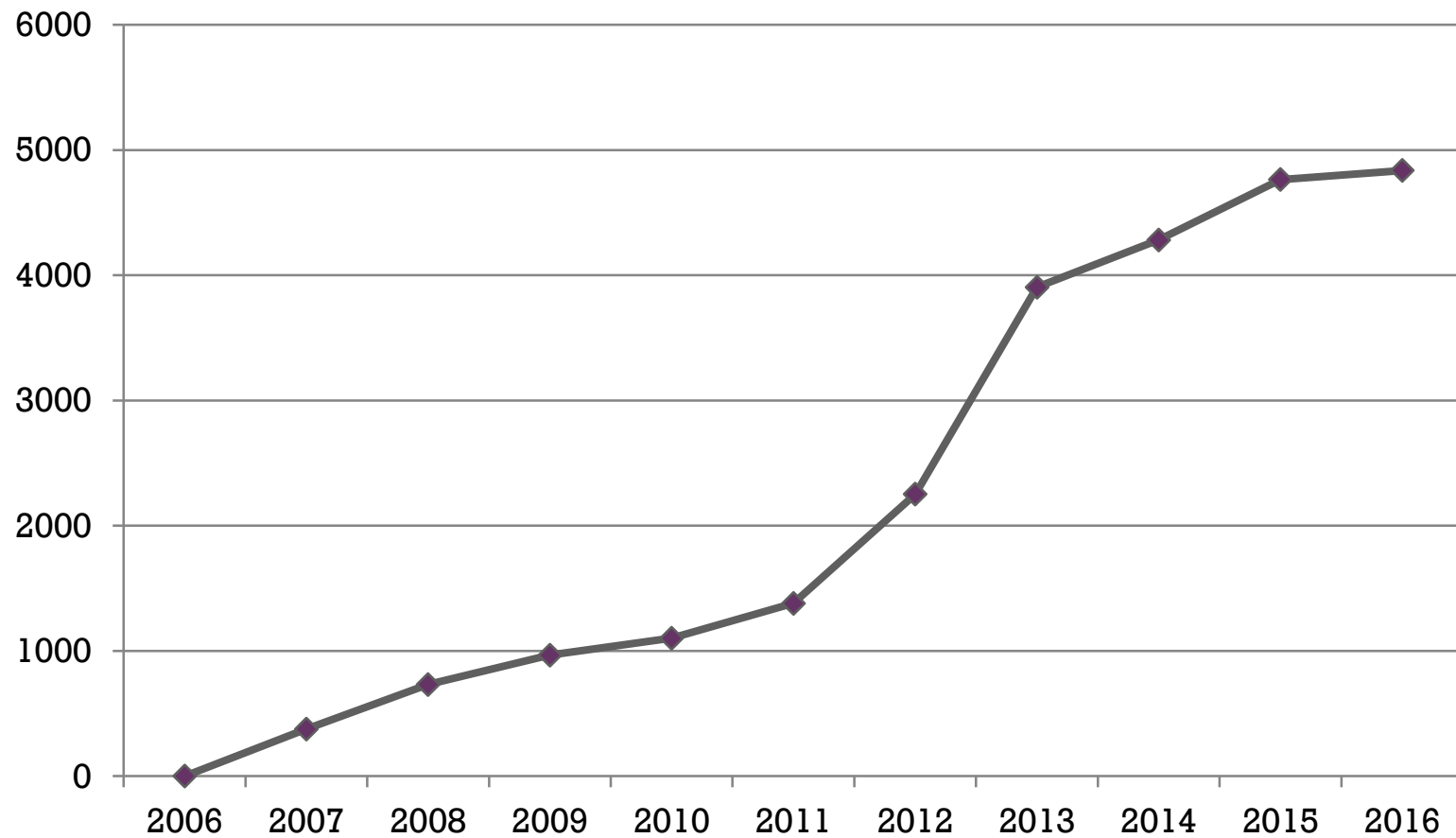
+ Annotated corpora

The Ramses Project



Corpus

■ Number of texts (4837)



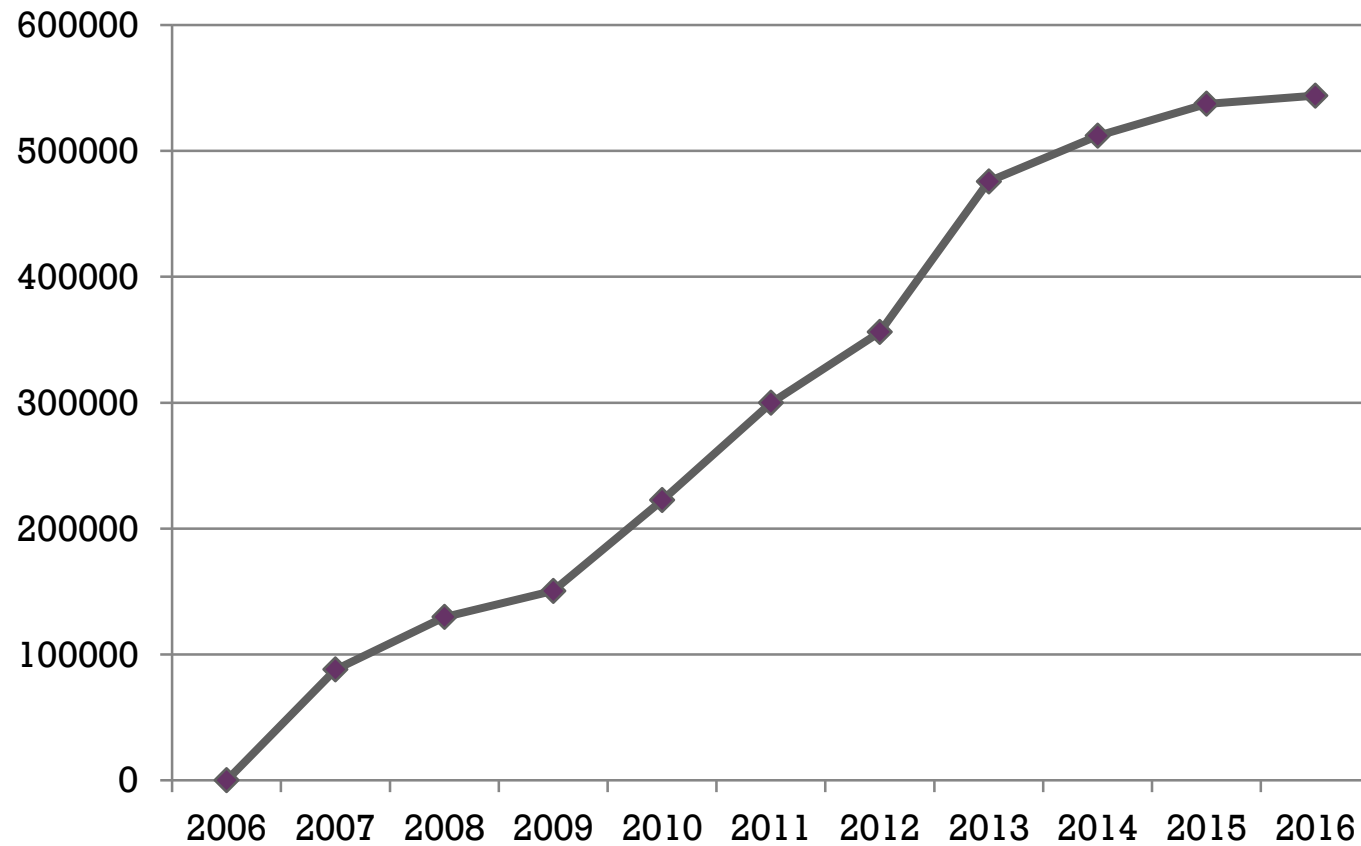
+ Annotated corpora

The Ramses Project



Corpus

■ Number of tokens (543.769)



+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Aide

Version bêta

Enregistrement

Mot de passe oublié

login

Recherche simple dans les textes

Lemmes

Graphies

Traductions

Translittération ou traduction

Filtrer sur

Translittération

Traduction

Les deux



3



(PTCL)

mais, vraiment

3.t



(SUBST)

moment

3^{cc}



(VB)

enduire, crépir

3^{cc}



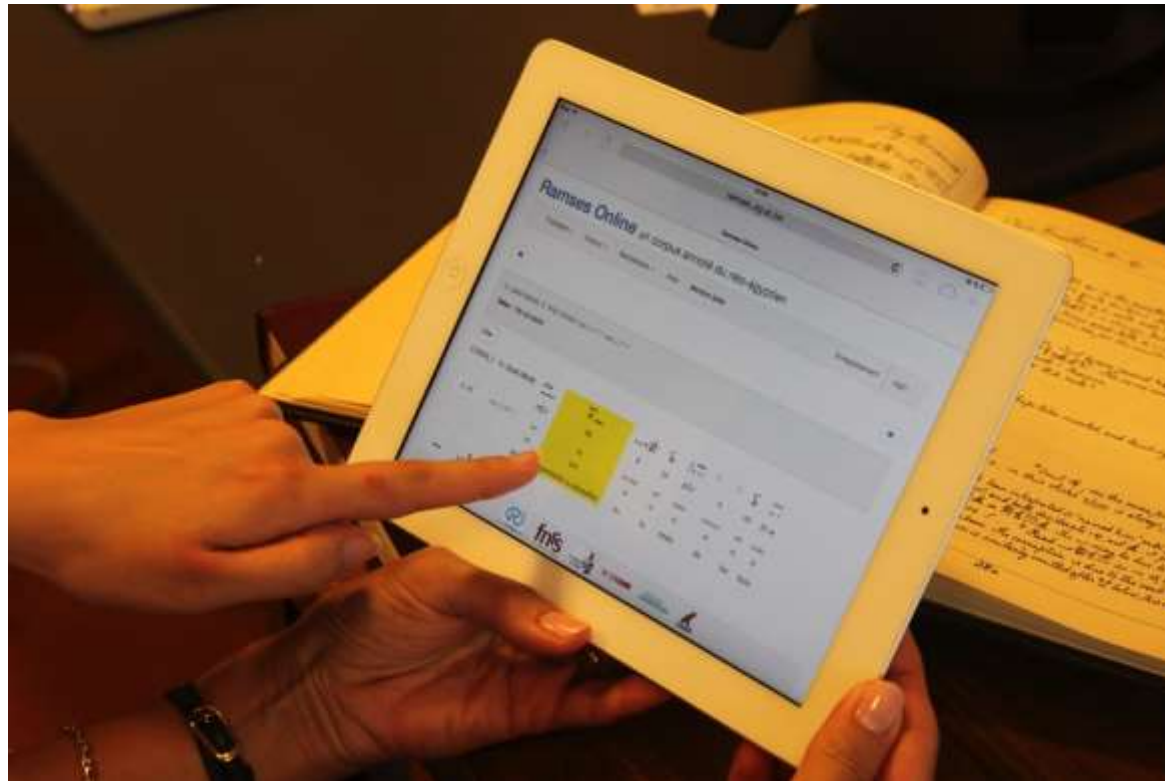
(VB)

faire du tort

+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

- Responsive website based on *Bootstrap*



+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

- Responsive website based on *Bootstrap*
- With powerful linguistic searching capabilities

The screenshot shows a query builder interface with the following elements:

- A box containing "article/demonstratif (Quelconque)"
- A box containing "substantif (Quelconque)"
- A box containing an asterisk (*)
- A box containing a wavy line symbol and the text "qui"
- A box containing an asterisk (*)
- A box containing a lightbulb icon and the text "Hr (P1)"
- A dropdown menu with the following options:
 - Et
 - verbe (Quelconque)
 - Signes
 - Two symbols representing linguistic signs
 - A plus sign (+) button

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher

+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

- Responsive website based on *Bootstrap*
- With powerful linguistic searching capabilities
- In interaction with its users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenr

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [legacy/1642/quote/673/78]

Citer

𓂏	𓂏	()	𓂏	LES ' 𓂏 𓂏 𓂏 ' 𓂏	𓂏	𓂏	𓂏	𓂏
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	b3k	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
				VB INF				
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	travailler	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>






+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

- Responsive website based on *Bootstrap*
- With powerful linguistic searching capabilities
- In interaction with its users



KRI 1 O. DeM 00010

				
<i>3bd</i>	<i>3</i>	<i>pr.t</i>	<i>sw</i>	<i>10</i>
SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
<i>mois</i>	<i>3</i>	<i>Péret</i>	<i>jour (du mois), moment</i>	<i>10</i>

365, 11

R° 1

3e mois de Péret, 10e jour :



+ Annotated corpora

Ramses Online (ramses.ulg.ac.be)

- Responsive website based on *Bootstrap*
- With powerful linguistic searching capabilities
- In interaction with its users
- Fully glossed and translated



KRI 1 O. DeM 00010

<i>3bd</i>	<i>3</i>	<i>pr.t</i>	<i>sw</i>	<i>10</i>
SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
<i>mois</i>	<i>3</i>	<i>Péret</i>	<i>jour (du mois), moment</i>	<i>10</i>

365, 11

R° 1

3e mois de Péret, 10e jour :



+ Annotated corpora

- Thesaurus Linguae Aegyptiae
- Ramses Online
- Cachette Karnak

+ Annotated corpora

Cachette Karnak

The Karnak Cachette Texts Online

the Encoding of Transliterated Hieroglyphic Inscriptions

Vincent Razanajao¹, Emmanuelle Morlock², Laurent Coulon²

¹Griffith Institute, University of Oxford, ²Hisoma Laboratory (CNRS UMR 5189)

The Karnak Cachette project

Between 1903 and 1907, the French archaeologist Georges Legrain discovered thousands of hidden stone statues, stelae and other objects that were buried in a large pit inside the temple of Amun at Karnak (known as the "Cachette" of Karnak). This ensemble constitutes an extraordinary source of information on the Egyptian clergy and the evolution of local cults. The objects as well as the related documentation now being widely dispersed, and in the absence of a comprehensive inventory of the find, it was decided to create an online inventory and a tool to search this rich corpus. The first version of the online database was launched in 2006. It provided a general description of each object, a label, date of discovery, its various inventory numbers, and a bibliography. Version 2 went online in 2012. It gives access to the complete photographic documentation (more than 8000 photographs). The database is regularly updated.
See: <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/>

Current goals

The project aims at developing the tools to encode, search and publish electronically the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Cachette, enabling different types of full-text searches and queries (especially those dealing with titles and prosopographical data).

The version 3 of the database will comprise an electronic epigraphic edition of the corpus of texts with detailed prosopographical data.

The current efforts are focussed on:

- the development and finalization of a user-friendly tool for the encoding, analysis and online publication of the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Karnak Cachette;
- the implementation of TEI/Epidoc standards in ancient Egyptian Epigraphy to serve as a basis for building bridges between text-edition projects within Egyptology.

Xefee Xml Editor For Egyptian Epigraphy

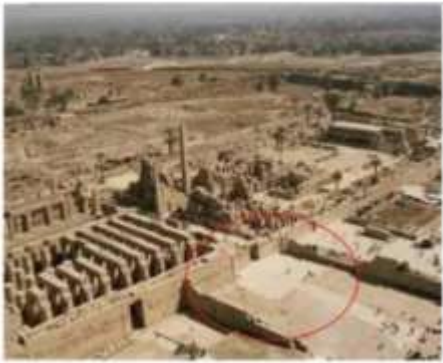


Version 2 of the scientific database, including all the objects from the Karnak Cachette.
<http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/>

general information tab

The general information tab displays the descriptive data recorded in versions 1 and 2 of the database.





La Cachette de Karnak



Georges
LEGRAIN



Fouilles de la Cachette - 1904

New York, Metropolitan Museum of Art



CK 109 CK 276 CK 336 CK 646 CK 802 CK 803 CK 963 CK 987 CK 998

Boston, Museum of Fine Arts



CK 516 CK 815 CK 986



Cairo, Egyptian Museum

+ Annotated corpora

Cachette Karnak

<http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/>

Karnak Cachette
and G. Legrain's "K" numbers

Search criteria

franglais english
cachette database
bibliography
introduction help
credits news
download
www.ifao.egnet.net

Search criteria

Rapid search
K number (Legrain)
Cairo Museum: JE, CG, T.R. or S.R.
Other locations, inventory number
kind of object, material, remarks
Period, dynasty, reign
Author(s) (JE/JC), news, collector

uniqué reference back to list
One reference All

Short description: CK 63 : Squatting statue of Ns-p3-qt-Isuty, son of Ns-p3-ndw, as scribe. Cairo CG 48634

K: K 63

Date of discovery (DD/MM/YYYY): 29/12/1904

Type 1: Statue

Type 2: Squatting statue in the cross-legged position (as scribe)

Material: Greywacke

Remarks on material: Statue: CG JE: Grant nos: Jansen-Winkel:1899: "Schief"

Dimensions	Height	Width	Length	Depth	Diameter	Remarks on dimensions
	93	47		47.3		JE: 78 CG: 80

Condition: Almost complete

Date: Late Period / 26th dyn. / Psammetichus I.

Remarks on date: Source: CG

Conservation: City, museum: Cairo, Egyptian Museum; Inventory no.: 36655 41267 / 48634; JE: CG: T.R.: S.R.: S/5898

Documents and archives: Ms. Legrain-Kuentz (Musée du Caire), VI/26; Photos: Marburg 86568 = Fotobank DAI SPZSPF-03 (Detail tête); Marburg 86567 = Fotobank DAI SPZSPF-03 (Face avant); DAI SPZSPF-43 = Inv. Reg. Nr. P 05II (Vue de face); Photo Fl. 113; Fonds CLES: 41 clichés = Ifao NU_2036_6601-9641; <http://www.globalgyptianmuseum.org/mazar.asp?file=15432> (consulté le 22/11/2012)

Remarks: La date de découverte est fautive par JDF 1903-1904, 42. Cette statue est très souvent citée sous le numéro erroné JE 36652 (voir Jansen-Winkel, el-Damisy:1909; etc.). Voir à ce sujet: Jansen-Winkel:1909, 203, n. 2. L'erreur a été corrigée au Musée, voir: Azim, Rivellac:2004, I, 205; il faut toutefois corriger Azim, Rivellac:2004 qui attribuent à cette statue le numéro K 99. En réalité K99 est JE 36662 = CG 42232 (cf. pour cette dernière CK 53). Ms. Legrain-Kuentz (Musée du Caire), VI/26 assure définitivement que cette statue en arcthe est celle et continue la date de découverte du JE: = Trouvée le 29 Février 1904 dans la cachette de Karnak = CG. Legrain). Le numéro CG 42267 Ms. Jéhot est présent sur Ms. Legrain-Kuentz (Musée du Caire), VI/26. Cette statue, enfin, apparaît sur des clichés pris au moment de sa découverte et conservés dans les archives Lacau (non-déjà numérotés) Cairo, Jambon, Sheikholesaini:2011, 26, 29).

Bibliography

Actes and Mem II, 2nd ed 153

Notes on KH "Ent, 36662"

lev. 2: Jansen-Winkel:1909 = Die Inschriften der Schreibertafel des Nespaqschut = 1909
FEJL. 45
Herzligke - translation - commentary - prosopography and philology - bibliography - photo - 203-205, pl. 29 (no. 36662)

lev. 2: Jansen-Winkel:2014 Inschriften der Spätzeit, Teil IV: Die 26. Dynastie Wiesbaden 2014
Herzligke - bibliography - mention 2015 no. 275-280 (no. 53.12) (no. 36662)

lev. 2: Jørgensen, el-Damisy:1999 Statues of the XXVIII and XXVIII Dynasties, COC 40501-40548 Le Caire 1999
Herzligke - commentary - bibliography - photo - description 79-82, pl. 34 (no. 36662)
dans J. Leclant (dir.), L'Égypte du troisième, Du tiers à Méros 1070 av. J.-C. - (vs 1060-900 J.-C.

lev. 3: Abud:1980 = Statuaire (chapitre III) = Paris 1980 Université des Femmes
commentary - photo - translation 146-148, fig. 128

lev. 3: Azim, Rivellac:2004 Karnak dans l'objectif de Georges Legrain Paris 2004
commentary - bibliography - photo 1, 208-207, 205, pl. 204-205, 229

lev. 3: Hebe:2007 Entenem und Gademw, Aspekte der biographischen Inschriften der Ägyptischen Spätzeit Würzburg Ostfingen 2007 COB 226
translation - translation - commentary - bibliography - mention 70, n. 108; 180-183, 203, 246, 263 (11.13) (no. 36662 / 499)

lev. 3: Homemann:1957 Types of ancient Egyptian statuary, II-II Kadenhavn 1957
Herzligke - drawing 71, 421 (no. 36662)

lev. 3: Rousseau:2010 = Late Period Sculpture = Oxford 2010 Blackwell companions to the Ancient World
bibliography - mention - photo - description 903 / fig. 47.4

lev. 3: Saleh et al:1999 Arts sublimes nell'antico Egitto, Firenze, Palazzo Strozzi & Marsi - 4 Luglio 2009
Firenze - Miami 2009
description - photo - commentary 203, 226 (tab. 96) (no. 36662)

lev. 3: Scott:1988 The History and Development of the Ancient Egyptian Scribe Statue: A Dissertation Presented to the Faculty of the Graduate School of Yale Univ. in Candidacy for the Degree of Doctor of Philosophy, by Amy Arbor (PhD) Yale (PhD) 1988
commentary - bibliography - drawing - description - mention 1, 107, 108-101, 111, 120-121, 121, 122, 122C (tab. No. 29)

lev. 3: Traiditt: et al:1998 Egyptian Treasures from the Egyptian Museum in Cairo Vercelli 1998
commentary - photo - description 20-21

lev. 4: Alfred:1980 Egyptian Art in the Days of the Pharaohs - 3100-320 BC London 1980
mention - description - photo - commentary 229-230, fig. 180

lev. 4: Boffin:1980 Egyptian Sculpture of the Late Period: 700 B.C. to A.D. 100 New York 1980
commentary - description - mention 131-133

lev. 4: Broch-Heldner, Buldt:1992 Der Museumsanfang des Ne-pa-ka-achut / Monographie zu einem ägyptischen Museumsanfang der 'Volkenkunde-Abteilung des Leipziger Landesmuseums Lebnitz) DeWald 1992
mention - photo - commentary - bibliography 69-71, fig. 80

lev. 4: Cardon:1975 = The First Complete Statue of Aha = Le Caire 1975 Cahem 5 (1970-1972)
mention - description - photo - commentary - bibliography 115 - n. 5, pl. 278

lev. 4: Coulon, Jambon, Sheikholesaini:2011 = Redcoverlet a lost excavation: the Karnak Cachette = KHT 22/2 2011
mention - photo 26, 24

lev. 4: De Meulenaere:1963 = La Telle des vairs Nespaqschut et Nespaqschut = Oe 38, n° 75 1963
mention - commentary - translation - bibliography 74-77
in S. Traiditt (ed.), Egyptian Treasures from the Egyptian Museum in Cairo

lev. 4: De Meulenaere:1980 = The Cachette of Karnak = Vercelli 1980
photo - mention 114-120, 140
in S. Traiditt (ed.), Studies in memory of James C. Brumitt

lev. 4: Fay, De Meulenaere:2007 = Faulstich's Black Statue = BES 17 2007
mention - description - photo - commentary - bibliography 66, n. 12

lev. 4: Homann:1944 Ägyptische Kunst: Wesen und Geschichte Berlin 1944
commentary - photo - description - mention 200-209 (tab. 70)

+ Annotated corpora

Cachette Karnak

Photographic documentation



click on the vignette to enlarge the photographs

Important notice:
Photographs are published only for purpose of study and search; users of images must secure permission from copyright owners.

URL for this page

<http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/7fd-83>

CK.83 - photo NU_2006_5601
Fonds H.V. Boffin (CLES), © Brooklyn Museum (CLES) - IEAO



CK.55 - photo NU_2006_5837
Fonds H.V. Boffin (CLES), © Brooklyn Museum (CLES) - IEAO



+ Annotated corpora

Cachette Karnak

- Text Corpus interoperable with other digital corpora
- Taking into account the relations between texts and objects
- Main focus is prosopographical data

+ Annotated corpora

Xefee – XML Editor for Ancient Egyptian Epigraphy

- User-friendly interface for TEI/Epidoc encoding (Java app)

The screenshot shows the Xefee XML Editor interface for a document titled "Xefee II - 0391 - CX 83. Statues assises de Ns-py-qy-lwty, fils de Ns-py-mdw, an scribe, Cairo CG 48634 | Squatting statue of Ns-py-qy-lwty, son of Ns-py-mdw, an scribe, Cairo CG 48634". The interface is divided into several panels:

- Document Overview:** Shows document metadata and a list of elements with their status.
- Work status:** Indicates the document is "En cours d'édition" (Under revision).
- Left Panel:** Contains fields for "Type et sous-type Statue / Document", "Statue" (dropdown), "Date de découverte" (26/2/1904), "Désignation matérielle", and "Prof." (47.5 - Dia.).
- Center Panel:** Displays a "Bibliographie" table with columns for Code BMO, Titre, Pages, Planches, and Type. It lists various publications such as "Josephson, et Charaf", "Winters, Grimes", "De Meuzens", "Beynon", "De Meuzens", "Hérissey", "Jensen", "De Meuzens", "Jensen", "Hérissey", and "Lobrovich".
- Right Panel:** Contains "Documents & archives" and "Remarques Bibli." sections.

+ Annotated corpora

Xefee – XML Editor for Ancient Egyptian Epigraphy

- User-friendly interface for TEI/Epidoc encoding (Java app)
- Text editor

Xefee II - 0.991 - CK 83. Statue assise de Ns-p3-q3-šwtj, fils de Ns-p3-mdw, en scribe. Cairo CG 48634 | Squatting statue of Ns-p3-q3-šwtj, son of Ns-p3-mdw, as scribe. Cairo CG 48634

The screenshot displays the Xefee XML editor interface. The main window is titled 'Xefee II - 0.991 - CK 83. Statue assise de Ns-p3-q3-šwtj, fils de Ns-p3-mdw, en scribe. Cairo CG 48634 | Squatting statue of Ns-p3-q3-šwtj, son of Ns-p3-mdw, as scribe. Cairo CG 48634'. The interface is divided into several panels:

- Left Panel:** Contains a 'List of Texts' table with columns for 'Location', 'Élément tenu en...', and 'Prédécesseur(s)'. Below this is a 'Translittération' section with a text editor showing XML code for a person entry.
- Right Panel:** Titled 'Import & balisage', it has tabs for 'Epigraphic & Layout', 'Semantic content', 'Apparatus', and 'Import Text'. Under 'Epigraphic & Layout', there are buttons for 'Lacune', 'Column / Line', 'sic', 'Milestone', 'Undeas', and 'Cartouche'. A 'Delete Tag (except <oor />)' button is also present.
- Main Panel:** The 'Import & balisage' tab is active. It features a section 'Insert <rs type="person">' with a table of person entries to be added. Below the table is a button 'Insert <rs type="person">'. There are also sections for 'People - names, titles and epithets' with buttons for '<persName>', 'Hypocoristique', 'Title', 'Epithet', and 'Filiation Mark'. A 'Deities - sequence of name and epithets' section has a button for '<rs type="deity">' and buttons for '<persName>' and 'Epithet'. At the bottom, there is a 'Formula' section with a dropdown menu showing 'Appel aux Vivants' and an 'Insert' button.

Id.	Nom	key
CK0086mr01	Dd-Hnsw-jw=f-nh	
CK0086mq01	P3-mj	
CK0086mq02	Dd-Hnsw-jw=f-nh	
CK0086mq03	Hr-s3-šs.t	
CK0086mq04	Nht=f-Mw.t	
CK0086fq01	Dd-Mw.t-jw=s-nh	

+ Annotated corpora

Xefee – XML Editor for Ancient Egyptian Epigraphy

- User-friendly interface for TEI/Epidoc encoding (Java app)
 - Encoding of familial relationships

The screenshot displays the Xefee XML Editor interface. The top menu bar includes 'Document Overview', 'Text Overview', 'Text Edition', 'People', 'Genealogy', and 'XML Export'. The main window is divided into two panes.

The left pane, titled 'Family relationships', contains a table with the following data:

	CR0008mq01 D4-Mw-jw=f	CR0008mq01 P-i-tpj	CR0008mq02 D4-Mw-jw=f	CR0008mq03 M-4i-Jt-1	CR0008mq04 Njw-6-Mw-1	CR0008mq01 D4-Mw-jw=f
CR0008mq01 D4-Mw-jw=f		p:active				p:active
CR0008mq01 P-i-tpj	p:active		p:active			
CR0008mq02 D4-Mw-jw=f		p:active		p:active		
CR0008mq03 M-4i-Jt-1			p:active		p:active	
CR0008mq04 Njw-6-Mw-1				p:active		
CR0008mq01 D4-Mw-jw=f	p:active					

The right pane, titled 'Aperçu de la balise listRelation', shows the XML output for the 'listRelation' element:

```
<listRelation>
  <relation name="parent" active="#CK0086mq01" passive="#CK0086mq01" />
  <relation name="parent" active="#CK0086mq01" passive="#CK0086mq01" />
  <relation name="parent" active="#CK0086mq02" passive="#CK0086mq01" />
  <relation name="parent" active="#CK0086mq03" passive="#CK0086mq02" />
  <relation name="parent" active="#CK0086mq04" passive="#CK0086mq03" />
</listRelation>
```

Below the XML output is a section titled 'Aperçu des textes' with a '(re)load texts' button and a large empty text area.



Alignement of parallel texts

A challenge ahead



Alignment of parallel texts

The Rosetta Stone online

A project in cooperation of the Excellence Cluster Topoi and the Institut für Archäologie, Humboldt-Universität zu Berlin

Suchen



Introduction

Map

Example: Part XIX (= #320)

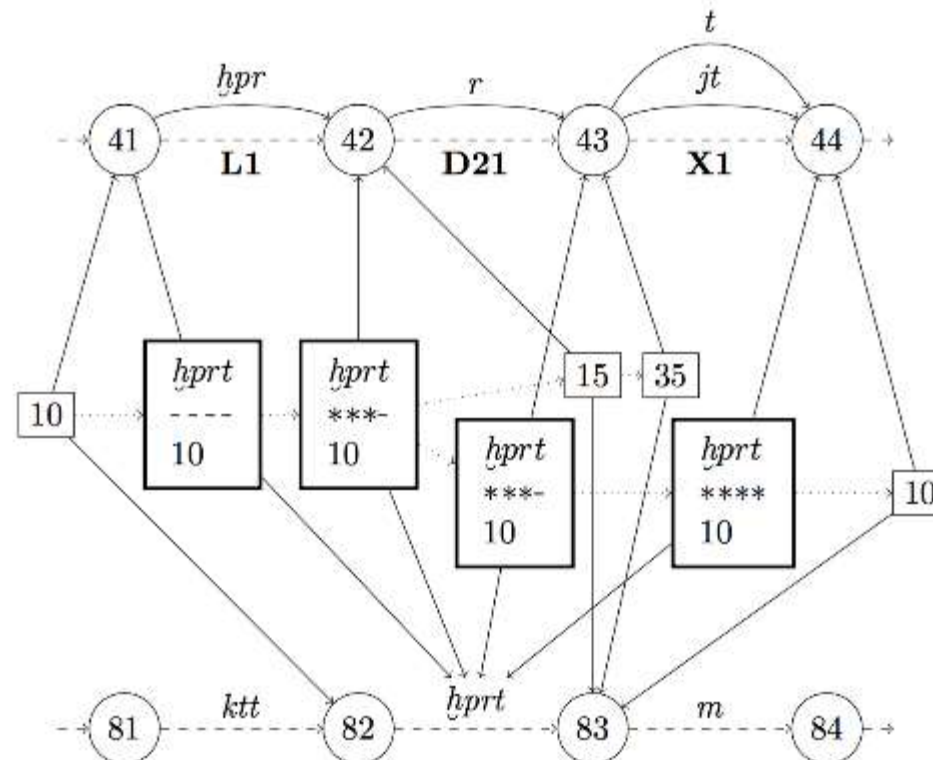
Whole text (with IDs)

Bibliography

<http://rosettastone.hieroglyphic-texts.net>







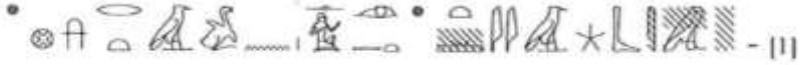
















+ Alignement of parallel texts

- M.-J. Nederhof. 2008. Automatic alignment of hieroglyphs and transliteration. In N. Strudwick, editor, *Information Technology and Egyptology in 2008*, Proceedings of the meeting of the Computer Working Group of the International Association of Egyptologists, pages 71-92, Vienna, July 2008. Gorgias Press.



+ Alignment of parallel texts

Challenge ahead: e.g., *The Satire of the Trades*

	pSallier II		oMü 396
	oDeM 1017		oDeM 1043
	oDeM 1014		oG 344
	oDeM 1466		oDeM 1460
	oDeM 1506		oDeM 1443
	oDeM 1451		oDeM 1461
	oTur. 57358		oDeM 1450
	oGenf		oDeM 1444
	oPetrie 27		oDeM 1453
	oDeM 1447		oDeM 1175
	oMü 3787		oDeM 1446
			oDeM 1452



Towards greater interoperability between projects

TEI/Epidoc specification for sharing ancient
Egyptian texts

+ TEI/Epidoc specification for sharing ancient Egyptian texts

■ Collaboration of

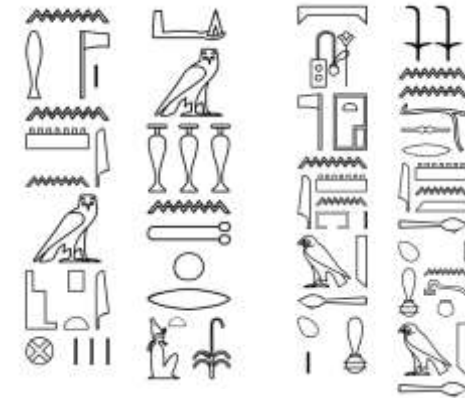
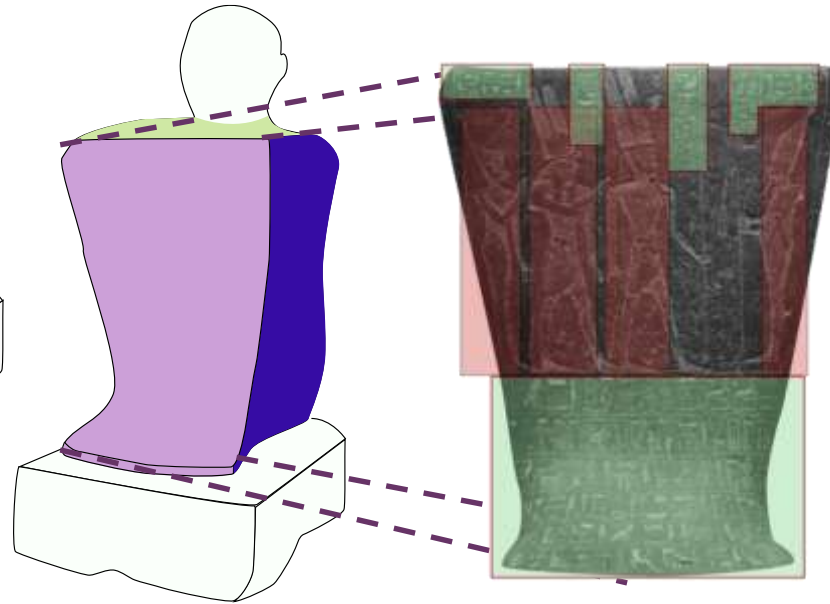
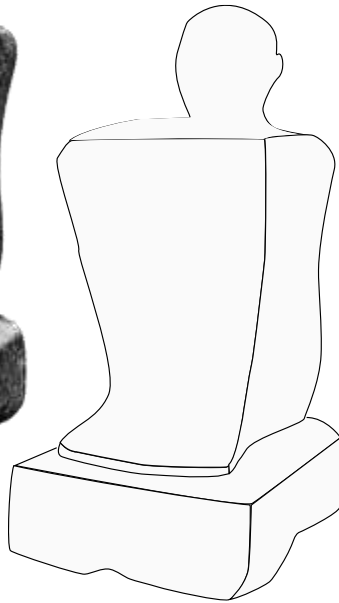
- Laurent Coulon (EPHE – Paris)
- Frederik Elwert (CERES – Bochum)
- Emmanuelle Morlock (HiSoMA – CNRS)
- Stéphane Polis (F.R.S.-FNRS – Liège)
- Vincent Razanajao (ULg – Liège)
- Serge Rosmorduc (CNAM – Paris)
- Simon Schweitzer (BBAW – Berlin)
- Daniel A. Werning (EXC Topoi – Berlin)



TEXT ENCODING INITIATIVE
CONFERENCE AND MEMBERS' MEETING 2015
OCTOBER 28-31, LYON, FRANCE



Block statue of H̄r (III), son of Nsr-Jmn. Cairo CG 42230



dy m ḥsw.t n.t ḥr nswt n ḥm-ntr n ĩmn m ĩp.t-sw.t ḥry sšw ḥw.t-ntr n pr ĩmn H̄r m3' ḥrw s3 mĩ nn Ny-se-r-ĩmn m3' ḥrw s3 mĩ nw H̄r m3' ḥrw

Granted by royal favour to the prophet of Amun in Karnak, Chief of the Scribes...

© CGC Legrain

'Ideal' document
/TEI/teiHeader/fileDesc/
sourceDesc/
msDesc/msIdentifier/
msName

'artefactual' object
/TEI/teiHeader/fileDesc/
sourceDesc/msDesc/
msPart

× 1 as 1 single object

Writing supports
/TEI/teiHeader/fileDesc/
sourceDesc/msDesc/
physDesc/objectDesc/
supportDesc/support/list
/item

× 5 for front, rear,
upper, left & right sides

Text layouts
/TEI/teiHeader/fileDesc/s
ourceDesc/msDesc/
physDesc/objectDesc/
layoutDesc

Figures
/TEI/teiHeader/fileDesc/
sourceDesc/msDesc/
physDesc/decoDesc

Abstract texts
/TEI/teiHeader/fileDesc/
sourceDesc/msDesc/
msContents/msItem

× n for as many text
characterizations as
wishes



TEI Interchange Format

Facilitating data sharing of ancient Egyptian Resources

Sharing digital textual resources is an actual challenge for scholars working on Ancient Egyptian-Coptic (3000 BC-1350 AD), mainly because of the different writing systems that have been used throughout the history of this language, and because of the diverging aims and scopes of the projects involved in creating annotated corpora of Ancient Egyptian-Coptic. In collaboration with several leading projects in this field, Thot is coordinating the definition of a TEI compliant interchange data model that will make easier data sharing and interoperability between text-based research projects.

First results of this work were presented at the TEI Conference 2015 in Lyons (Powerpoint presentation ([presentation](#))).

Project partners

- Laurent Coulon - École Pratique des Hautes-Études, Paris
- Frederik Elwert - CERES, Ruhr-University Bochum
- Emmanuelle Morlock - HiSoMA - CNRS, University of Lyon
- Stéphane Polls - F.R.S.-FNRS - University of Liège
- Vincent Razanajao - University of Liège
- Serge Rosmorduc - Conservatoire National des Arts et Métiers, Paris
- Simon Schweitzer - Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin
- Daniel A. Werning - Topoi EXC Topoi, Berlin

Schemas

You can download or link to the following schemas:

- Relax NG schema (compact syntax): <http://thot.philo.ulg.ac.be/tei/thot-tei.rng>
- Relax NG schema (XML syntax): <http://thot.philo.ulg.ac.be/tei/thot-tei.rng>
- DTD: <http://thot.philo.ulg.ac.be/tei/thot-tei.dtd>

Maximal template

Below is a draft of the maximal template compiled for testing the XML/TEI interchange format. Version as of February 2017

Download

```

<!DOCTYPE html>
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml">
  <head>
    <title data-template="config:app-title">Thot - Thesauri and Ontology for Ancient Egyptian Resources</title>
    <meta name="viewport" content="width=device-width, initial-scale=1.0" />
    <meta name="description" content="Thot - Thesauri and Ontology for documenting Ancient Egyptian Resources" />
    <meta name="creator" content="Vincent Razanajao" />
    <link rel="shortcut icon" href="/resources/images/favicon.ico" />

  <!--
    <script type="text/javascript" src="$shared/resources/scripts/jquery/jquery-1.7.1.min.js">-->
    <script src="https://ajax.googleapis.com/ajax/libs/jquery/1.12.2/jquery.min.js"></script>
    <link rel="stylesheet" href="//netdna.bootstrapcdn.com/bootstrap/3.3.6/css/bootstrap.min.css" />
    <script type="text/javascript" src="http://code.jquery.com/jquery-1.9.1.js"></script>
    <script type="text/javascript" src="http://code.jquery.com/ui/1.10.3/jquery-ui.js"></script>
    <link rel="stylesheet" href="http://code.jquery.com/ui/1.10.4/themes/smoothness/jquery-ui.css" />
  <!--
    <script src="//code.jquery.com/jquery-1.12.1.min.js" type="text/javascript">-->
    <script src="//code.jquery.com/ui/1.11.4/jquery-ui.min.js" type="text/javascript"></script>
    <script type="text/javascript" src="/apps/shared-resources/resources/scripts/bootstrap-3.0.3.min.js"></script>
  <!--
    <script src="//netdna.bootstrapcdn.com/bootstrap/3.3.6/js/bootstrap.min.js" type="text/javascript">-->
    <link href="http://fonts.googleapis.com/css?family=PT+Sans:400,700,400italic,700italic&subset=latin,latin-ext" rel="stylesheet" type="text/css" />
  
```

A maximal TEI template and schemas are available on Thot Project website:

<http://thot.philo.ulg.ac.be/tei/index.html>

Name	Type	Data sample and/or source	Use
Title types	ODD	ancient, modern	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msContents/msItem/msItem/title/@type
Bibliographical types	ODD	Monograph, Article	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/additional/listBibl/bibl/@type
Bibliographical subtypes	ODD	in a periodical, i a collected volume	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/additional/listBibl/bibl/@subtype
Reference types	ODD	oeb, Aigyptos	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/additional/listBibl/bibl/ref/@type
Title level types	ODD	TEI	/TEI/teiHeader[1]/fileDesc[1]/sourceDesc[1]/msDesc[1]/additional[1]/listBibl[1]/bibl[2]/title[1]/@level
biblScope types	ODD	Issue, page, col.	/TEI/teiHeader[1]/fileDesc[1]/sourceDesc[1]/msDesc[1]/additional[1]/listBibl[1]/bibl[3]/biblScope[1]
Bibliographical types	ODD	Monograph, Article	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/additional/listBibl/bibl/@type
Hand style types	ODD	Calligraphic cursive	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/handDesc/handNote/@script
Role types	ODD	Finder, Buyer, Seller	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msPart/history/provenance/persName/@role /TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msPart/history/acquisition/listPerson/person/persName/@role
Types of list of people	ODD	Editorial, peopleInDocument, deitiesInDocument	/TEI/teiHeader/profileDesc/particDesc/listPerson/@type
Revision status types	ODD	TEI	/TEI/teiHeader/revisionDesc
Text div types	ODD	edition, translation, apparatus, commentary	/TEI/text/body/div/@type
Text line orientations	ODD	verti-left-to-right, horiz-left-to-right, verti-right-to-left, horiz-right-to-left	
Supplied	ODD	Not in EpiDoc : Idealized, conjecture, haplography	/TEI/text/body/div/div/ab/s/w//supplied/@reason
rend for seg	ODD	Cartouche	/TEI/text/body/div/div/ab/s/seg/@rend
Type of seg	ODD	oval, serekh, hwt	/TEI/text/body/div/div/ab/s/seg/@type
Subtypes of seg	ODD	full, opening, closing	/TEI/text/body/div/div/ab/s/seg/@subtype
Text location types	THS + ODD		/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msContents/msItem/locus/@scheme /TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/objectDesc/supportDesc/support/list/item/@ana
Language types	THS + ODD	Old Egyptian, Middle Egyptian, Late Egyptian	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msContents/msItem/msItem/textLang/@mainLang /TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msContents/msItem/msItem/textLang/@otherLangs /TEI/teiHeader/profileDesc/langUsage/language/@ident /TEI/teiHeader/profileDesc/particDesc/listPerson/person/persName/@xml:lang
Script types	THS + ODD	Hieroglyphic, hieratic, demotic	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/scriptDesc/scriptNote/@scriptRef
Writing tool	THS + ODD	Qalam, cisel	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/scriptDesc/scriptNote/@medium
Material	THS + ODD	Eagle	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/objectDesc/supportDesc/support/material/@ref
Preservation state types	THS + ODD	Eagle	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/objectDesc/supportDesc/condition/rs/@ref
Text types	THS	Documentary, literary,	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msContents/msItem/@ana
Object types	THS	Statue, ostracon, papyrus, temple wall, doorjamb	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/physDesc/objectDesc/supportDesc/support/objectType/@ref
Dates	THS	Dynasty 18, Amenhotep III, Roman Period	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/history/origin/origDate/date/@datingPoint
Types of provenance	THS	Excavations, market	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/history/provenance/@type /TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msPart/history/provenance/@type
Repositories	THS	Egyptian Museum Cairo, Louvre	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msPart/msIdentifier/repository/@ref
Inv. numbering types	THS	JE (Cairo Museum), CG (Cairo Museum)	/TEI/teiHeader/fileDesc/sourceDesc/msDesc/msPart/msIdentifier/idno/@type

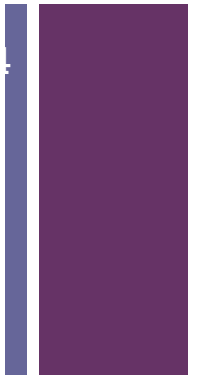


+ Towards greater interoperability
between projects

Metadata for sharing ancient Egyptian resources

+ Metadata for sharing ancient Egyptian resources

- Projects are basically dealing with the same kind of data (the texts themselves) and metadata, i.e. data about the texts and the objects on which they are written.
 - But having their own methodology and research questions, they have developed their own system, both in terms of data and as to the way they implement them
- major problems in data sharing and interoperability between projects



+ Many thesauri are required

Focus	Thesaurus	Data sample	Existing resources
Object	Object types	'Statue', 'ostracon', 'papyrus', 'temple wall', ...	MET, Eagle,
	Material	Limestone, granit	MET, Eagle
	Preservation state types	'Complete', 'broken', ...	MET, Eagle
Text	Text types	'Documentary', 'literary', ...	MET,
	Canonical Texts	'Tale of Sinuhe', 'Book of the Dead', ...	∅
	Language types	'Old Egyptian', 'Middle Egyptian', 'Late Egyptian'	MET
	Script types	'Hieroglyphic', 'hieratic', 'demotic'	MET
	Hand style types	'Calligraphic cursive', ...	MET
	Writing tool	'Qalam', 'chisel'	MET
Space & Time	Provenance	Current and past archaeological sites	MET, Pleiades, TM (?), TopBib
	Types of provenance	'Excavation', 'market'	MET
	Present location	(Current) sites and repositories	MET (TM (?))
	Ancient places	Memphis, Elephantine, Sema-Behedet	Pleiades, TM (?), TopBib
	Writing location		
	Dates	'Dynasty 18', 'Amenhotep III', 'Roman Period', ...	MET, TM
Text encoding	Ecdotic marks		TEI/Epidoc collaboration
Bibliography	References	Černý, J. and A.H. Gardiner, Hieratic Ostraca, Vol. I, Oxford, 1957.	OEB, DeM, TopBib
	Types of reference	Journal, Collected Volume, Monograph	TEI, OEB

DeM – Deir el-Medineh Database

<http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de>

Eagle:

<http://www.eagle-network.eu/>

MET: Multilingual Egyptological Thesaurus (discontinued)

OEB – Online Egyptological Bibliography

<http://oeb.griffith.ox.ac.uk/>

Pleiades:

<https://pleiades.stoa.org/home>

TM - Trismegistos:

<http://www.trismegistos.org/>

TopBib – Topographical Bibliography

<http://topbib.griffith.ox.ac.uk>

+ Thesauri – Current resources

- MET- Multilingual Egyptological Thesaurus
 - Published in 1988 and now partly outdated
 - No 'official' digital version
- Deir el-Medineh Database (<http://www.leidenuniv.nl/nino/dmd/dmd.html>)
- Trismegistos (<http://www.trismegistos.org>)
 - Good for papyrology but less for epigraphy
 - Datamodel underpinning not very solid (document/witness, ancient/modern places...)
- List compiled by D. Werning
https://wikis.hu-berlin.de/annotated_text_databases/Main_Page
- TopBib (<http://topbib.griffith.ox.ac.uk>)
- OEB – Online Egyptological Bibliography (<http://oeb.griffith.ox.ac.uk> not open data)

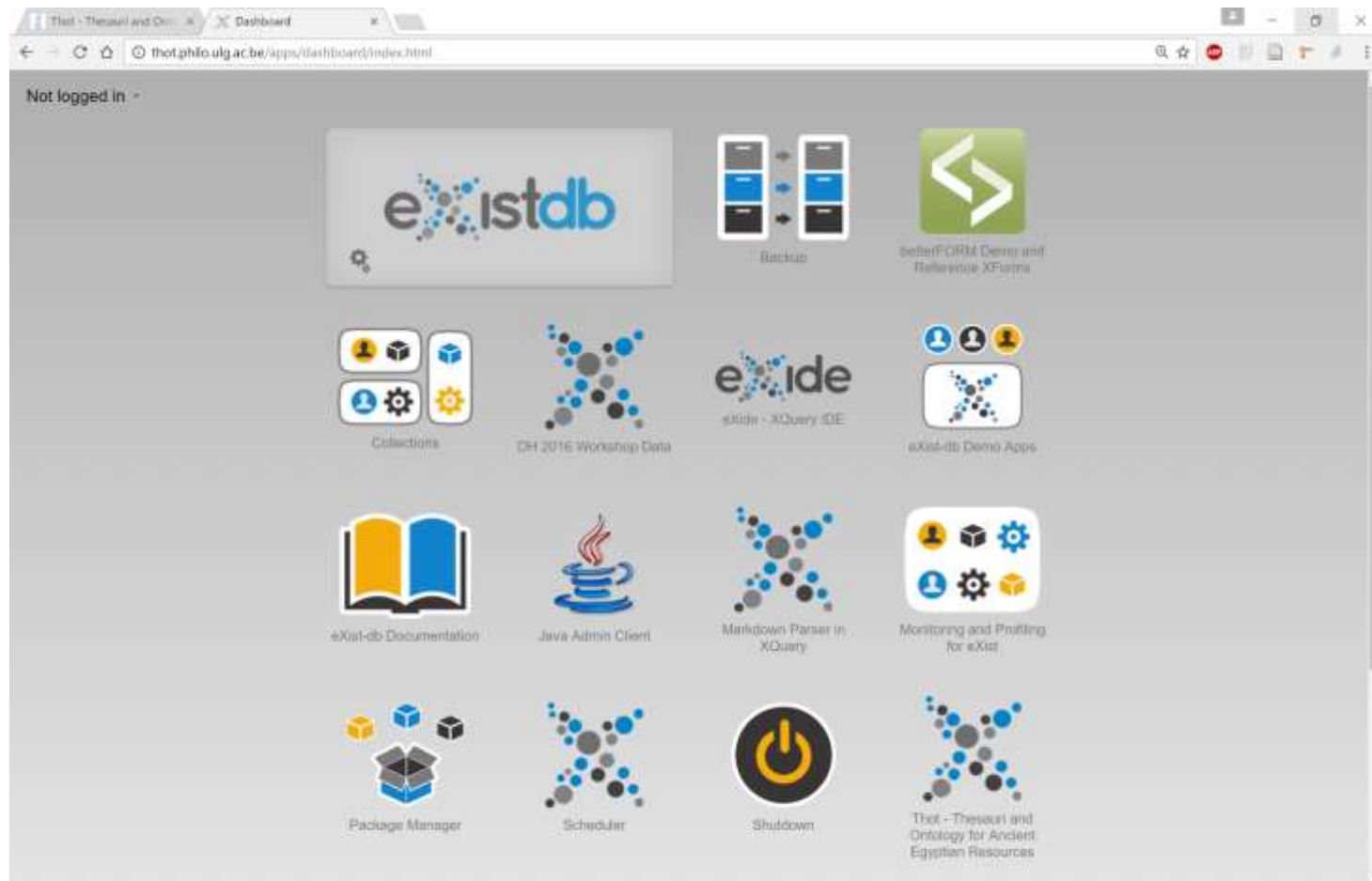


+ Thot – THesauri & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

- Thot Project is an emanation of two workshops held in Liège (March 2015) and Berlin (April 2015)
- Compile and curate the data gathered so far by the partners of the different projects
- Extend and consolidate the contents:
 - Building on existing material
 - Using the current best practices in thesauri development
 - Following the recommendations and approach of the Semantic Web and Linked Open Data
- Develop a platform and APIs where these data will be made available online for the collaborators of the involved projects as well as for any interested people.

+ Thot – THesauri & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

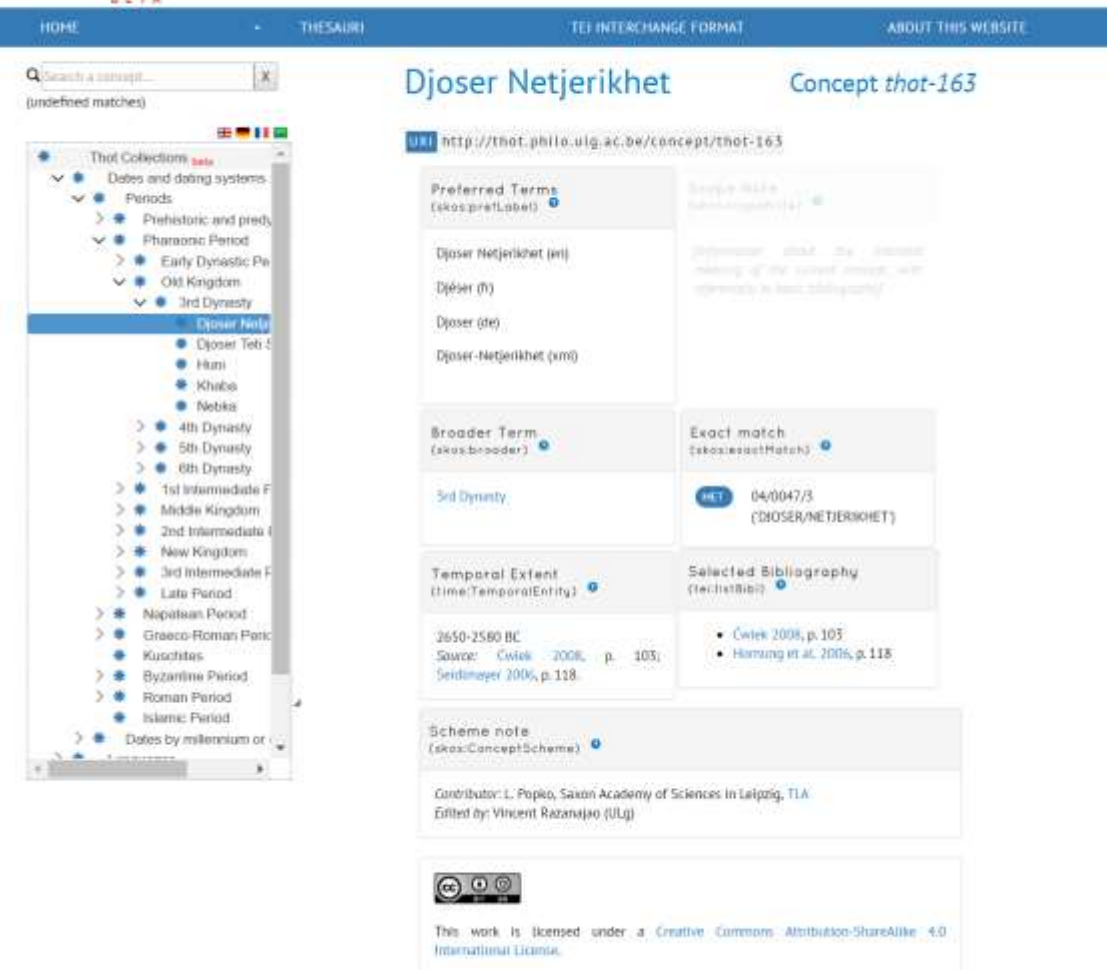
- Data is pushed online as xml in an Exist-db database



+ Thot – THesauri & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

<http://thot.philo.ulg.ac.be>

 THOT - THESAURI & ONTOLOGY
for documenting Ancient Egyptian Resources
BETA



The screenshot displays the THOT website interface. At the top, there is a navigation bar with links for HOME, THESAURI, TEI INTERCHANGE FORMAT, and ABOUT THIS WEBSITE. A search bar is located on the left, with a search box containing the text 'Search a concept...' and a search button. Below the search bar, there is a search results section showing a tree view of the Thot Collections. The tree view is expanded to show the 'Djoser Netjerikhet' concept. The main content area displays the concept 'Djoser Netjerikhet' with the URL 'http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-163'. The concept is defined as 'Djoser Netjerikhet (nl)', 'Djéser (fr)', 'Djoser (de)', and 'Djoser-Netjerikhet (xmi)'. It is associated with the '3rd Dynasty' and has a 'Temporal Extent' of '2650-2580 BC'. The 'Selected Bibliography' section lists two references: 'Cwiek 2008, p. 103' and 'Harung et al. 2006, p. 118'. The 'Scheme note' section mentions the contributor 'L. Popko, Saxon Academy of Sciences in Leipzig, TLA' and the editor 'Vincent Razanajao (ULg)'. The page is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

ISO standard (ISO-25964-1) requirements

- Preferred terms
- Alternative terms for each concept
- A scope note, providing a clear and distinctive definition of the concept.
- Reference(s) to broader and/or narrower term(s)
- Reference(s) to related concepts, i.e. concepts that can be associated to another not on a hierarchical but semantic ground.
- A scheme note, which is intended to provide information about the sources used and the collaborators involved in the collection of terms.

+ Thot – THESAURI & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

<http://thot.philo.ulg.ac.be>

Multilingual thesaurus:

English, French and German, and in a near future, Arabic

+ 'XML term' to be used as xml/TEI attribute values

THOT - THESAURI & ONTOLOGY
for documenting Ancient Egyptian Resources
BETA

HOME THESAURI TEI INTERCHANGE FORMAT ABOUT THIS WEBSITE

Search a concept... X
(undefined matches)

Djoser Netjerikhet Concept *thot-163*

URI <http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-163>

Preferred Terms (skos:prefLabel)

- Djoser Netjerikhet (en)
- Djéser (fr)
- Djoser (de)
- Djoser-Netjerikhet (xml)

Preferred Terms (skos:prefLabel)

- Djoser Netjerikhet (en)
- Djéser (fr)
- Djoser (de)
- Djoser-Netjerikhet (xml)

International License

powered by version: 0.7-20141113

Search Ramses X
(11 matches)

Thot Collections beta

- Dates and dating systems
- Periods
 - Pharaonic Period
 - New Kingdom
 - 19th Dynasty
 - Ramesses I Menpehtyre **Ramses** I. (de) Ramses I
 - Ramesses II Usermaatre-Setepenre **Ramses** II
 - 20th Dynasty
 - Ramesses III Usermaatre-Meriamun **Ramses** III
 - Ramesses IV Usermaatre-Setepenamun **Ramses** IV
 - Ramesses IX Neferkare-Setepenre **Ramses** IX

+ Thot – THesauri & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

<http://thot.philo.ulg.ac.be>

ISO standard (ISO-25964-1) requirements

+ project specific data

- One or several date ranges, if applicable (e.g. pharaoh reigns).

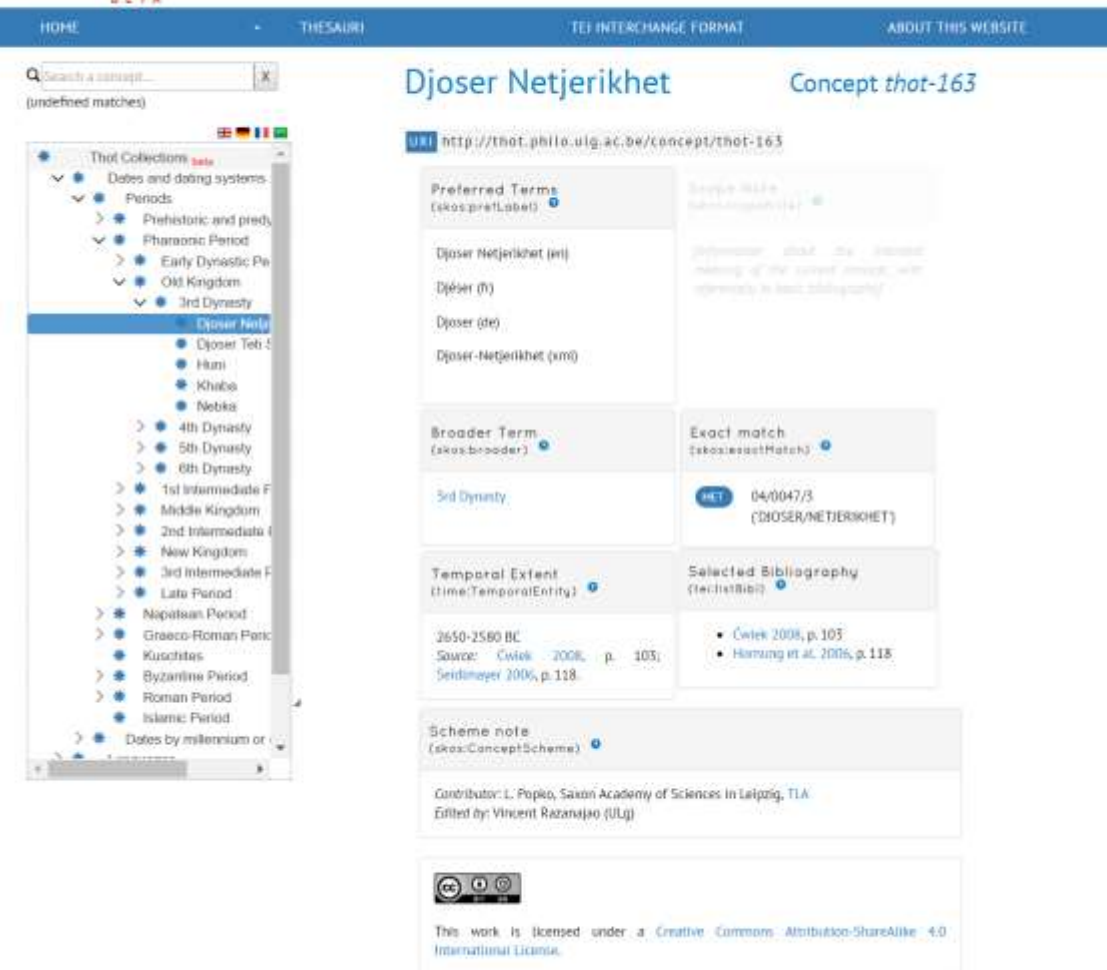
This kind of information is not required by the ISO Standard, but highly desirable for this project, so that the full temporal dimension of the text production involved in the digital text corpora can be taken into account.

The screenshot displays the THOT website interface. At the top, it reads 'THOT - THESAURI & ONTOLOGY for documenting Ancient Egyptian Resources BETA'. The navigation bar includes 'HOME', 'THESAURI', 'TEI INTERCHANGE FORMAT', and 'ABOUT THIS WEBSITE'. A search bar contains 'Djoser Netjerikhet' and 'Concept thot-163'. A sidebar on the left shows a tree view of 'Thot Collections' with 'Dates and dating systems' expanded to 'Periods' and '3rd Dynasty'. The main content area shows a 'Temporal Extent' (time:TemporalEntity) for 'Djoser Netjerikhet' with the date range '2650-2580 BC' and sources: 'Ćwiek 2008, p. 103;' and 'Seidlmayer 2006, p. 118.'. Below this, a 'Selected Bibliography' lists 'Ćwiek 2008, p. 103' and 'Harung et al. 2006, p. 118.'. A 'Scheme note' (skos:ConceptScheme) identifies the contributor as 'L. Popko, Saxon Academy of Sciences in Leipzig, TIA' and the editor as 'Vincent Razanajao (ULg)'. At the bottom, a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License is displayed.

+ Thot – THesauri & OnTology for Documenting Ancient Egyptian Resources

<http://thot.philo.ulg.ac.be>

 THOT - THESAURI & ONTOLOGY
for documenting Ancient Egyptian Resources
BETA



The screenshot shows the THOT website interface. The main content area displays the concept 'Djoser Netjerikhet' (thot-163). The left sidebar shows a tree view of the Thot Collections, with 'Djoser Netjerikhet' selected. The main content area includes a search bar, a navigation menu, and a detailed view of the concept with various tabs like Preferred Terms, Broader Term, Temporal Extent, and Selected Bibliography.

SKOS

```
<skos:Concept xml:id="thot-163"
rdf:about="http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-163">
<skos:prefLabel xml:lang="en">Djoser
Netjerikhet</skos:prefLabel>
<skos:prefLabel xml:lang="fr">Djéser</skos:prefLabel>
```

...

```
<skos:inScheme
rdf:resource="http://thot.philo.ulg.ac.be/thesaurus/dating/">
<skos:broader
rdf:resource="http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-162"/>
<tei:listBibl>
<tei:bibl>
<tei:ptr target="#thotbiblio-15">Ćwiek 2008</tei:ptr>
<tei:citedRange>103</tei:citedRange>
</tei:bibl>
<tei:bibl>
```


+ Geographical metadata: Ancient and modern Places



- Texts are everywhere in Egypt (walls of temples, tombs...; doors of private houses, warehouses...; statues, stelas, ostraca, papyri...
 - Need of a fine granularity that makes possible references to precise sites, monuments and parts of monument;

- An ancient place name IS NOT a place:

- need of a clear distinction between ANCIENT and MODERN places:
- Ancient places to be bound to occurrences of place names in texts;
- Modern places to be bound to places of provenance of monuments;

- Existing resources:

- Trismegistos Places (and hence Pleiades): do not make the clear distinction between ancient and modern places and lack of fine granularity;

<http://www.trismegistos.org/geo/>

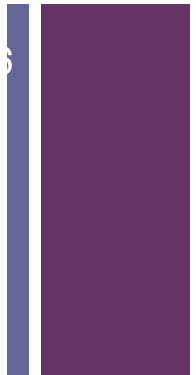
- TopBib – the Digital *Topographical Bibliography of ancient Egyptian hieroglyphic texts...*

<http://topbib.griffith.ox.ac.uk/>





Geographical metadata: The Digital Topographical Bibliography



Vol.	Title	2 nd ed.	Year (1st ed.)	Intro. p.	Addenda (pages)	Content (pages)	Appendix (pages)	Map (pages)	Map (number)	
PM I-VII are available as print volumes only										
I/1	<i>Theban Necropolis. Part 1. Private Tombs</i> (1960) [1st ed. (1927), combined with Royal Tombs]	X	1960 (1927)	20		462	30	8	8	
I/2	<i>Theban Necropolis. Part 2. Royal Tombs and Smaller Cemeteries</i> (1964) [1st ed. combined with Private Tombs]	X	1964 (1927)	29	7	352	38	20	18	
II	<i>Theban Temples</i> (1972)	X	1972 (1929)	35	4	537	44	49	49	
III/1	<i>Memphis. Part 1. Abū Rawāsh to Abūsis</i> (1974) [1st ed. combined with Saqqāra to Dahshūr]	X	1974 (1931)	29	2	351	37	41	41	
III/2	<i>Memphis. Part 2. Saqqāra to Dahshūr</i> (1981) [1st ed. combined with Abū Rawāsh to Abūsis]	X	1981 (1931)	34	2	506	110	36	36	
IV	<i>Lower and Middle Egypt (Delta and Cairo to Asyūt)</i> (1934)		1934	27		270	17	5	6	
V	<i>Upper Egypt. Sites (Deir Rifa to Aswān, excluding Thebes and the Temples of</i>		1937	23	1	258	29	3	4	
VI	<i>Upper Egypt. Chief Temples (excluding Thebes). Abydos, Dendera, Esna,</i>		1939	19		256	8	0	?	
VII	<i>Nubia, The Deserts and Outside Egypt</i> (1952)		1951	35		420	25	7	8	
PM VIII has been published from electronic files										
VIII/1	<i>Objects of Provenance Not Known. Part 1. Royal Statues. Private Statues</i>		1999	52		481				
VIII/2	<i>Objects of Provenance Not Known. Part 2. Private Statues (Dynasty XVIII to</i> <i>Index to Parts I and 2. Statues</i>		1999	62		698				
VIII/3	<i>Objects of Provenance Not Known. Part 3. Stelae (Early Dynastic Period to</i>		2007	22		309	159			
VIII/4	<i>Objects of Provenance Not Known. Part 4. Stelae (Dynasty XVII to the Roman</i>		2012	22	2	602	306			
Vol.	Title	2 nd ed.	Year	Intro. p.	Add. p.	Cont. p.	App. p.	Map p.	Map	
				Totals with PM8	410	18	5502	939	169	170
				Totals without PM8	251	16	3112	338	169	170
				Total of pages with PM 8	7038					
				Total of pages without PM 8	4186					

- TopBib is the digital version of a 8 volumes series compiling descriptions and bibliography about all the archaeological sites and monuments in Egypt and ancient Nubia
- Provides URIs for ALL modern sites and (in a near future) for all their content (sub-sites, monuments, artefacts...).

Browse by PM vols.

- 1 - Theban Necropolis
- 2 - Theban Temples
- 3 - Memphis
- 4 - Lower & Middle Egypt
 - I. Northern Delta
 - North Coast: El-Arish to Alexandria (401)
 - Sinai Part (402)
 - A. El-Qantara to Saft el-Henna (401a)
 - El-Qantara (401-120)
 - Tell Dafina (Daphnæ) (401-120)
 - El-Hunigêt el-Kabra (401-140)
 - TEL EL-FAR'UN, Ancient Imet (401-150)
 - TEMENOS (401-001-008)
 - Approach to temenos gate (401-150-011-008-010)
 - Temenos gate (401-150-011-008-020)
 - Temple of Goddess Uadjet (401-150-011-008-030)
 - Small Temple of Ameha (401-150-011-008-040)
 - Cemetery (401-150-011-008-050)
 - Town, Petraric (401-150-011-008-060)

Tell el-Far'un, Ancient Imet

[TopBib 401-150]

Site info

Published in PM IV, p. 7-9 [Access the PDF](#)

Associated place names

Modern Names

Standardized form: Tell el-Far'ûn [Trismegistos TM 2824](#) [G](#)
Form(s) as in print: The Nabêsha, Tell Far'ûn.

Ancient Names

Ancient Egyptian (in transcription): Imet [G](#) TLA No. 24750 [G](#)



Main Bibliography

- Ritard 1830, p. 167-169 [G](#) [OEB](#) • Perle 1838 [G](#) [OEB](#) • Kama, 1902, p. 8 [G](#) [OEB](#) • Mustafa, I. A., 'A Preliminary Report on the Excavation of the E.A.O. at Tell Far'ûn - Imet' Season 1935-1936' in E. C. N. van den Brink (ed.), *The Archaeology of the Nile Delta*, Amsterdam, 1988, p. 141-149 • Lelièvre, Fr., *Les villes de Basse-Egypte*, Cairo, 2008, p. 487-500 • Ruzenejas, V., in Belz, Mohammed I., Helmut Brandt, and Foye Kalloniatis (eds), *Egyptian antiquities: from the egyptian Nile Delta*, Berlin,

TEMENOS

[TopBib 401-0011-008]

Approach to temenos gate.

[TopBib 401-150-011-008-010]

Red granite column of Merneptah, Cairo, Egyptian Museum, RT 22/11/14/3 [TopBib No.]

[Main Bibliography](#)

Temenos gate.

[TopBib 401-150-011-008-020]

Seated statue of Ramesses II, in Boston, MFA 87.111 [TopBib No.]

[Main Bibliography](#)

Blocks of Ramesses III in pavement [TopBib No.]

[Text bibliography](#)

Two black granite sphinxes, Middle Kingdom, usurped at the end of the Ramesside Period [TopBib No.]

North Sphinx, with texts of Bay, Siptah and Sethnakht [TopBib No.]

[Text bibliography](#)

South Sphinx, with texts of Bay, Siptah, Sethnakht and Ramesses III [TopBib No.]

[Text bibliography](#)

Temple of Goddess Uadjet.

[TopBib 401-150-011-008-030]

[Main Bibliography](#)

Crouching statue of Merneptah [TopBib No.], Royal scribe and groom, with figures of Buto and the Syrian Seth, temp. Ramesses II, lying on northern part of substructure at south-east corner, texts, id. ib. pl. xi [16], cf. pp. 12, 30; see Griffith, *The God Set of Ramesses II, and an Egypto-Syrian Deity in P.5.8.A.*

NABÊSHA (TELL FAR'ÛN)

Capital of the XIXth nome of Lower Egypt.

See PETRIE, *Nebesheb* (in *Tanis*, ii), pp. 1-37, pls. i-xiii, xix [lower], (with chapter by GRIFFITH). General plan, id. ib. pl. xvii [top right]; KAMAL, *Tel Far'on (Bouto)* in *Ann. Serv.* iii. 8.

TEMPLE OF GODDESS BUTO.

Plan, PETRIE, op. cit. pl. xiv.

Approach to Pylon.

Red granite column of Merneptah; texts, id. ib. pl. x [9 a-c], cf. pp. 9, 31.

Pylon.

Blocks of Ramesses III in pavement; texts, id. ib. pl. x [8, 10], cf. p. 31.

Two black granite sphinxes, Middle Kingdom, with names of Sethos II on chest, Setnakht on shoulder, Ramesses III on front of wig, and on bases text of Bay Chancellor, temp. Siptah, from inner side of Pylon; texts of Bay and cartouches of Setnakht, id. ib. pl. x [6 a-c], cf. pp. 10-11, 29.

+ TopBib – The Digital Topographical Bibliography (of Ancient Egyptian Texts)

TopBib numbers will allow to refer to, and access easily:

- a specific site: e.g. Tuna el-Gebel: topbib-409-030

→ <http://topbib.griffith.ox.ac.uk//dtb.html?topbib=409-030>

- a specific monument, e.g. the tomb of Petosiris in Tuna el-Gebel: topbib-409-030-011-010

→ <http://topbib.griffith.ox.ac.uk//dtb.html?topbib=409-030-011-010>

- A specific part of a monument, e.g. the West part of the Façade of this tomb: topbib-409-030-011-010-030-011-010

→ <http://topbib.griffith.ox.ac.uk//dtb.html?topbib=409-030-011-010-030-011-010>

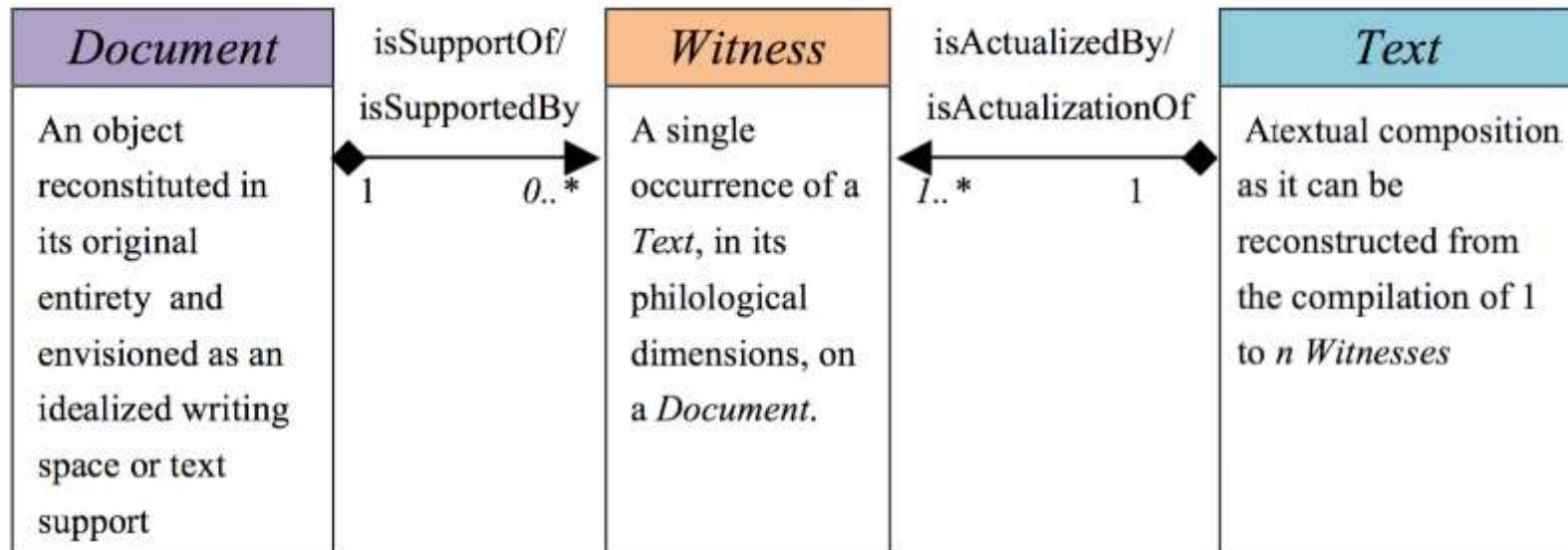
- Or even an artefact found in the site, e.g. the Sarcophagus of Petosiris: TopBib 409-030-011-010-080-010-011-010

→ <http://topbib.griffith.ox.ac.uk//dtb.html?topbib=409-030-011-010-080-010-011-010>

+ Data model for modelling
ancient Egyptian writings

+ What kind of data model

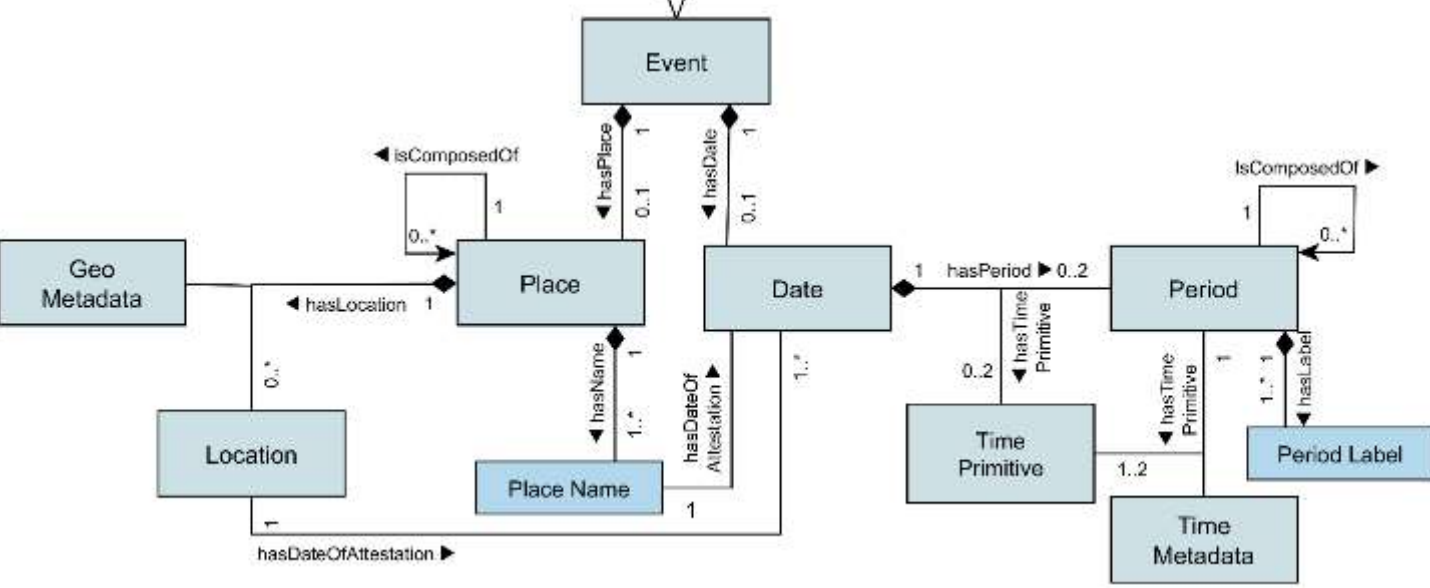
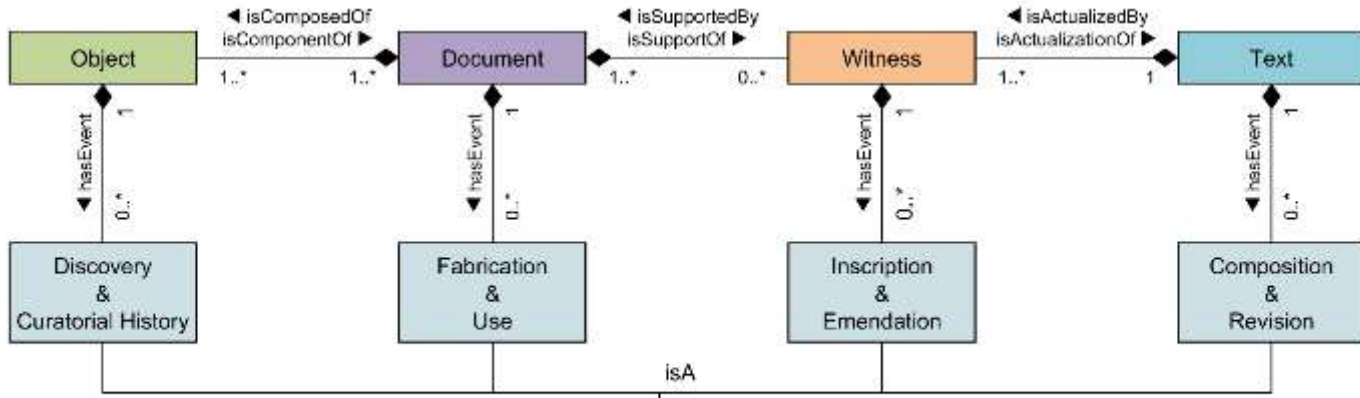
- The original model (2006)



“The [documentary and textual] dimensions are incapable of disconnection: (...) they negatively constitute one another and (...) this constitution requires human agency at every step, from composition to reception.”

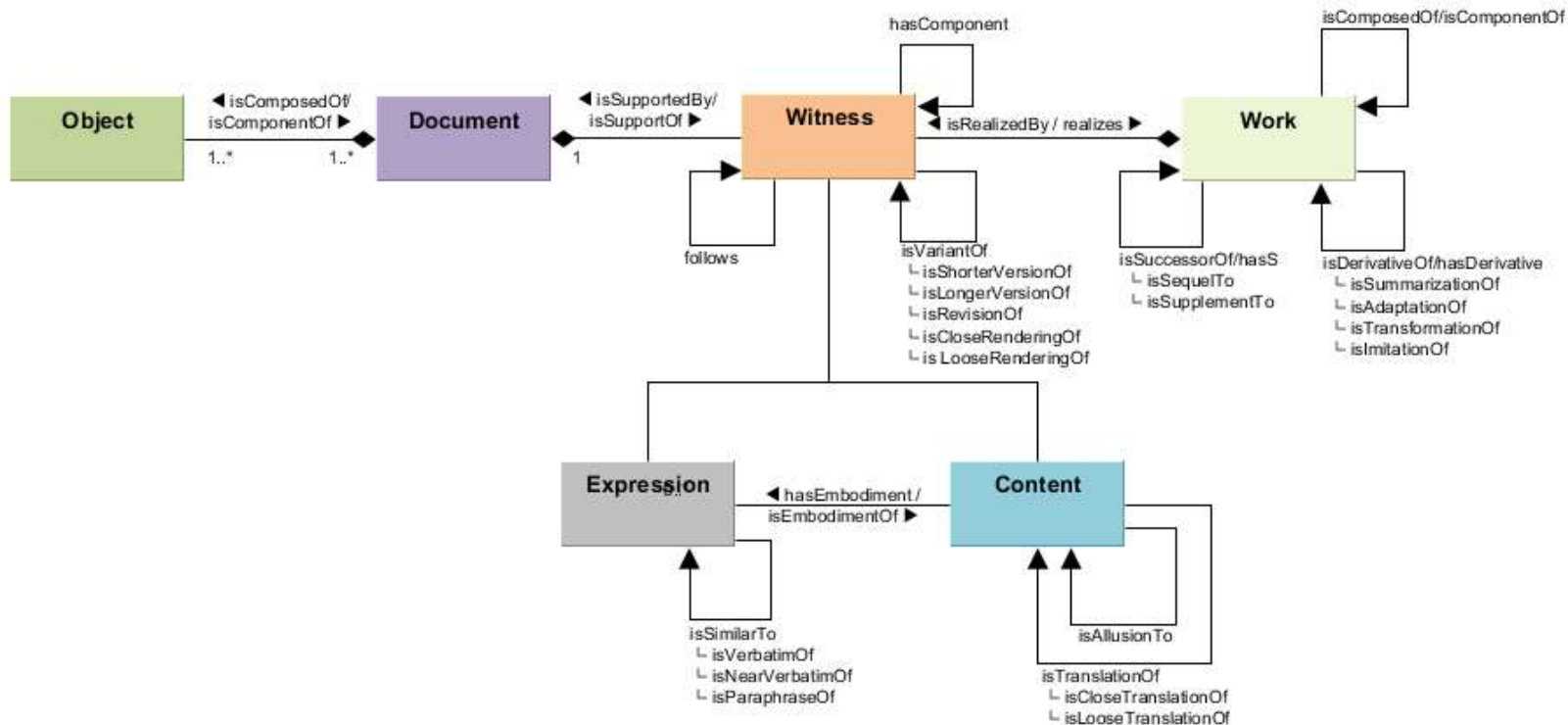
(Eggert 2004: 169; see already Eggert 1998: 57)

+ The Thot data model (TDM) – material philology



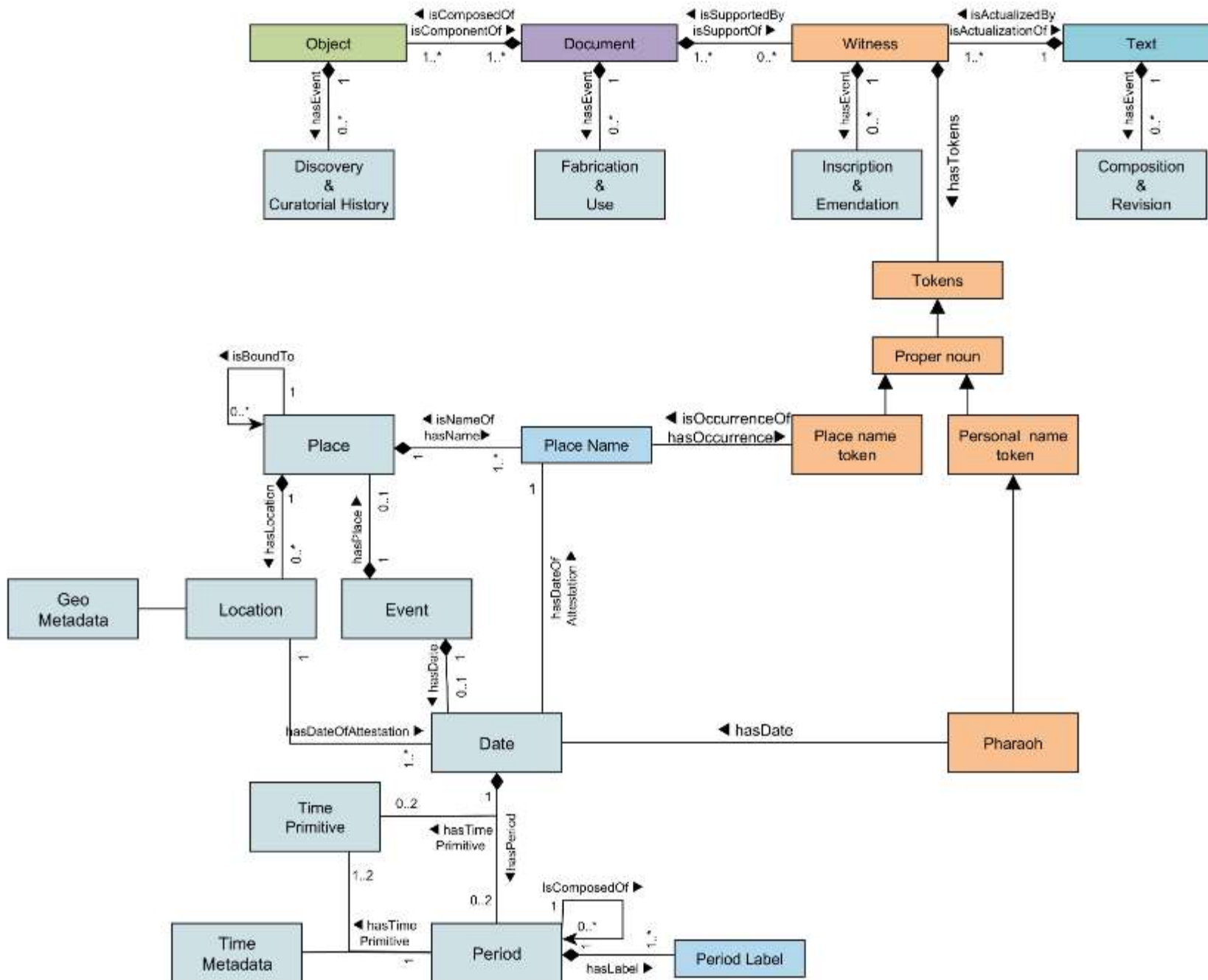
S. Polis & V. Razanajao,
 “Ancient Egyptian texts in
 contexts. Towards a
 conceptual data model (the
 Thot Data Model - TDM)”,
*Bulletin of the Institute of
 Classical Studies* 59/2, 2016, p.
 24-41.

+ The Thot data model (TDM) – extension 1 – Text content



S. Polis, N. Sojic & V. Razanajao, “Towards a data model for (inter)textual relationships. Connecting Ancient Egyptian texts and understanding scribal practices”, Digital Scholarly Editing: Theory, Practice, Methods (ESTS 13 - DiXiT 3), 5-7 October 2016.

+ The Thot data model (TDM) – extension 2 – Places (provisional!)





Thanks!

s.polis@ulg.ac.be

vrazanajao@ulg.ac.be

group	Unicode	RES
	D57	stack(on)(D56, T30)
	M3a	stack(G17,M3)
	N18b	insert[sep=0.0](N18,O34)
	N25a	N25[yscale=0.8]
	T3a	T3 :[sep=0.0,fit,fix] N26
	T33a	stack[under](T33, S29)

